

1 utorak, 11.05.2010.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.07h
5 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.
6 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.
9 Dobro jutro svima u ovoj sudnici.
10 Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužitelj protiv Miće Stanišića i Stojana*
11 *Župljanina*.
12 SUĐIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujem.
13 Molim da se strane predstave.
14 Dobro jutro svima.
15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. U ime
16 *Tužitelja, Alexis Demirdjian, gospođa Korner i naša sudska pomoćnica /u*
17 *engleskom transkriptu: "Crispian Smith"/.*
18 G. CVIJETIĆ: [simultani prevod] Za gospodina Stanišića: Slobodan
19 *Cvijetić, Crispian Smith /u engleskom transkriptu: "Tatjana Savić"/ i gospođica*
20 *Montgomery, kao i Dominic Kennedy.*
21 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Za Obranu
22 *gospodina Župljanina: Igor Pantelić i Dragan Krgović.*
23 [Svedok je pristupio svedočenju]
24 SUĐIJA HALL: [simultani prevod] Ukoliko više nemamo šta čekati, zamolio
25 *bih gospodina Cvijetića da počne sa unakrsnim ispitivanjem.*
26 A Vi ste, gospodine svjedoče, još uvijek pod svečanom zakletvom.
27 Izvolite, gospodine Cvijetić.
28
29
30

1 G. CVIJETIĆ: Hvala, časni Sude.

2 Samo... samo trenutak, časni Sude, samo da aktiviram mašinu, pošto smo

3 kasno ušli.

4 SVEDOK: OBREN PETROVIĆ [nastavak]

5 Unakrsno ispituje g. Cvijetić:

6 P: Dobro jutro, gospodine Petroviću.

7 O: Dobro jutro.

8 P: Ja sam Slobodan Cvijetić, advokat sam u timu Odbrane gospodina

9 Stanišića i postaviću Vam nekoliko pitanja.

10 Naime, počecu tamo gde ste Vi juče stali, a stali ste na postupku za

11 Vašim smjenjivanjem sa funkcije načelnika stanice policije, je l' tako?

12 O: Da.

13 P: Vi ste juče detaljno naveli razloge za Vašu smjenu i pričali ste o

14 tome kako je do toga došlo. Meni je ostalo malo nejasno, gospodine Petroviću,

15 kakav je to uopšte postupak proveden prema Vama u pogledu Vaše smjene sa te

16 dužnosti pa, ako Vam nije teško, a evo sad je i Sudsko vijeće u kompletu, ali

17 Vas zaista molim ukratko da to ponovite, odnosno kažete. Ali jasno i glasno,

18 naročito mi apostrofirajte akte koje ste dobijali u cilju Vašeg... Vaše smjene.

19 Jesam bio jasan u svom zahtjevu?

20 O: Jeste.

21 P: 'Ajde sad da čujemo, glasno i jasno, kako ste smijenjeni?

22 O: Ja mislim da sam smijenjen, 'nači, poslije sastanka u oktobru mjesecu

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koji je organizovao pukovnik Lisica. Znači, ja sam gledao taj akt, a...ali ni... s...
2 ja ga nemam sad trenutno. Poslije toga je, 'nači, taj akt upućen Centru službi
3 bezbjednosti, jel /sic/ je i gospodin Andrija Bjelošević bio na tom sastanku, i
4 predstavnici opštine, i poslanici u Narodnoj skupštini Republike Srpske, kol'ko
5 sam ja informisan.

6 P: Ono što je meni... Samo da /.../ Ono što je meni poznato, odnosno što mi
7 je ostalo kao pod upitnikom, je karakter tog akta na koji se Vi pozivate. Naime,
8 i u razgovorima sa haškim istražiteljima koji je sa Vama obavljen 2007. godine,
9 je l' tako, a i juče ste kolegi tužiocu rekli da Vi taj akt imate i da se do
10 njega može doći. Jesam li u pravu?

11 O: Ja nemam lično taj akt, al' mi je čovjek pokazao taj akt. Predlog,
12 znači, Centra službi bezbed...bezbednosti prema ministarstvu, razloge smjene,
13 'nači, uobičajeno da, ako Vas imenuje, je li, ako Vas razrešava, da načelnik
14 centra predlaže ministru Vašu smjenu. Na osnovu... na osnovu predloga načelnika
15 centra, ministar je mene smijenio.

16 P: E, da li ste dobili akt o Vašoj smjeni od ministra?

17 O: Jesam, depešu o -

18 P: Imate li tu depešu?

19 O: Imam, to sam i proslijedio, ovaj, istražiteljima.

20 P: Da li se sjećate kog datuma je ta depeša donijeta?

21 O: Početkom januara mjeseca 2003. /sic/

22 P: Može li to biti 18. januar 1993.?

23 O: [bez usmenog odgovora]

24 P: Ponovite odgovor, nije ušlo -

25

26

27

28

29

30

1 O: Može, može.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, da li nam možete
3 pomoći? Kako će nam ovo pomoći, kako će ovo pomoći Vijeću na kraju, kamo idemo?

4 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ako niste zaboravili, svjedok je na kraju juče
5 rekao da je smijenjen zato što je pomagao Muslimanima. Je l' se sjećate da je,
6 kao drugi razlog za njegovu smjenu, bilo da je smijenjen zato što je pomagao
7 Muslimanima, bar je on tako tvrdio? Ja želim dokazati da to nije tačno, nego da
8 je smijenjen zato što i on i stanica policije kojom je rukovodio, nisu ostvarili
9 očekivane rezultate u tom periodu i da je jedini put i način bio da on zbog toga
10 bude smijenjen, a ne zato što je navodno pomagao Muslimanima.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, zar mu to ne možete direktno reći,
12 zar to ne bi bilo korisnije? Jednostavno mu možete reći da je to Vaš argument,
13 da je to Vaše mišljenje i njega suočite s njim.

14 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, svjedok za svoju tvrdnju nema nijedan argument,
15 a ja imam dokaze i zato idem tim putem da mu pokažem. I ako ćete mi... dozvolite
16 mi da idem tim putem.

17 [Sudije većaju]

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Cvijetić. Ono
19 što pokušavate je jasno i ja bih se složio sa predsjedavajućim sucem; drugim
20 riječima, da biste jednostavno trebali direktno postaviti pitanje. Međutim,
21 pitanje koje si isto tako postavljamo, mi kao suci, je kako je ovo relevantno.
22 To što je svjedok dobio otkaz i koji je za to razlog.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, kako će to zaista pomoći sucima u donošenju njihove odluke?

2 [Sudije većaju]

3 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja ne mogu a da Vas ne podsjetim na zapisnik sa
4 saslušanja svjedoka. On je dosta vremena utrošio da dokaže da je smijenjen zato
5 što je pomagao Muslimane. Optužnica okrivljenima stavlja, između ostalog, i
6 diskriminatornu namjeru prema Muslimanima, kao narodu. A ako je on smijenjen
7 zbog toga, to je kvalifikacija koja može biti negativno ocijenjena od strane
8 Sudskog vijeća prema našim klijentima. Meni -

9 [Sudije većaju]

10 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Možda bih ja mogao pomoći. Vjerujem da
11 je ovo relevantno, zbog toga što mi smatramo da je ova osoba sklonjena zbog toga
12 što je pomagao, kako je on sam rekao, Muslimanima i drugi policajci koji su bili
13 odgovorniji od njega nisu smijenjeni, nisu bili predmetom takvih mjera.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mi jesmo svjesni toga, međutim, jedino
15 pitanje koje postavljamo jest zašto se to pitanje direktno ne postavi svjedoku.
16 Zašto okolišate? Nama je sasvim jasno što Vi pokušavate osporiti.

17 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, meni ništa lakše nego reći: "Gospodine
18 svjedoče, Vi lažete i to nije tačno." Ja nijednom svjedoku nisam rekao da laže,

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jel /sic/ u mom sistemu je zabranjeno svjedoku reći da laže. U mom sistemu
2 svjedoku se moraju prezentirati kontra-dokumenti, a Sudsko vijeće na bazi tih
3 dokumenata utvrđuje vjerodostojnost njegovog iskaza.

4 A ako hoćete da idem tim putem, ja ću onda svakom svjedoku reći: "Vi
5 lažete," i ja ću izaći iz sudnice zadovoljan, a da li će biti osporeni njegovi
6 navodi mojom golom tvrdnjom da laže - e, to je sad drugo pitanje.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Cvijetić. Međutim,
8 molio bih Vas da idete malo direktnijim putem, to je sve što Vas molim.

9 G. CVIJETIĆ: Razumijem, časni Sude.

10 P: Gospodine svjedoče, ta Vaša pomoć Muslimanima, po Vama, sastojala se
11 u činjenici što ste na početku rata formirali i multietničku jedinicu gdje su
12 bili i Muslimani, i onda ste doživjeli da je... da s... da je vojska, kad je vršila
13 napad, kako dok... ste napisali, razbjegli... da su se razbjegli pred naletom vojske
14 ti Vaši Muslimani i da Vam je to uzeto kao zlo. Jesam li u pravu?

15 O: N... ne... nisam rekao da mi je uzeto kao zlo, nego da s... ja sam tvrdio
16 da sam pokušavao da napravim multietničku policiju, to je bilo u Ševarlijama, u
17 blizini Doboja, i da je odred sa... ili paravojne formacije, više ne znam ni koji...
18 ko... ko je, ovaj, zauzeo Ševarlije, da su napali. Ta policija je se, znači,
19 otišla na stranu Federacije, i sa uniformama i sa tim oružjem, i sve.

20 P: Da, ali Tužilstvu /sic/ ste rekli da je to taj razlog u kome s... zbog
21 čega ste Vi smijenjeni. Neko se sjetio na kraju godine da Vas smjeni zbog toga,
22 je li to tačno?

23 O: Ja ne mogu da vjerujem... ja kad sam smjenjivan, vjerovatno je bio
24 predlog iz centra za moju smjenu. Ako Vi tvrdite da ne stoji ta jedna od

25

26

27

28

29

30

1 klauzula, a ja ne bježim od toga da stoji klauzula gdje... gdje ja nisam napravio
2 reda, ja nisam, 'nači, bježe od te odgovornosti da je napisano tu, ali druga il'
3 treća tačka je bila ta, prema tome ja ne mogu vjerovat' da me ministar smijenio
4 bez ikakvog predloga načelnika centra. Ako imate taj predlog, ja bi' ga volio
5 vidjet', a ja sam ga vidio s... mislim, prije godinu dana da su mi pokazali, ovaj,
6 čovjek mi je pokazao taj akt kojim /sic/ je bio upućen ministru.

7 P: Ovo ja Vama i kažem, da u tom aktu ne pominju se uopšte Muslimani,
8 niti nekakva Vaša zaštita Muslimana, nego samo loši rezultati, Vaši, kao
9 načelnika policije i stanice policije. Ovo je moja tvrdnja, a Vi za Vašu tvrdnju
10 pominjete samo ovaj slučaj na početku rata u Ševarlijama, kada ste formirali
11 jednu multietničku jedinicu koja je napustila to područje pred vojskom i otišla
12 na područje Federacije. Hoćete li nam reć' da treba sad da vjerujemo da ste,
13 zbog ovoga što ste učinili možda u aprilu, smijenjeni krajem godine? Samo mi
14 recite da li možemo da vjerujemo da je nakon tol'ko vremena neko se sjetio
15 ovoga?

16 O: Pa nije sa... nije policija bila tu formirana. Znači, bilo je radnika,
17 bilo ju... -

18 P: Odgovorite samo, da li možemo da Vam vjerujemo da je to zbog ovoga?

19 O: Pa, ja ću vjerovatno vrlo brzo dostavit' Tužilaštvu, ovaj, taj akt
20 koji... koji ću, ako Vi ne možete pronaći u Ministarstvu unutrašnjih poslova, ja
21 ću Vam dostavit' taj akt koji... u kojem piše predlog - čitô sam ga doslovno -
22 predlog za moju smjenu.

23 P: Eh, dobro. Niste me ubijedili, a evo sad ću ja Vas probat' da
24 ubijedim u suprotno.

25 Da li Vam je poznato da je ministar unutrašnjih poslova doneo Pravilnik
26 o disciplinskoj odgovornosti radnika Ministarstva unutrašnjih poslova Srpske

27

28

29

30

1 Republike Bosne i Hercego... Srpske Republike -

2 [Sudije većaju]

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, Vi govorite o
4 događajima koji su se dogodili u aprilu, zar ne? Koji su to događaji?

5 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja citiram svjedoka. On tvrdi da je na početku
6 rata formirao multietničku jedinicu u kojoj su bili i Muslimani, i da su - u
7 Ševarlijama, kako je sada rekao - i da su pod naletom, evo sad je objasnio koje
8 jedinice, Muslimani prešli na drugu stranu sa oružjem i opremom, i da je to bio
9 razlog zbog čega je on kasnije smijenjen jer se to smatralo da je pomagao
10 Muslimane. To je njegova izjava, časni Sude.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu, zahvaljujem.

12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja bih htio uložiti prigovor u odnosu
13 na način na koji je postavljeno pitanje. Gospodine Cvijetić je rekao svjedoku:
14 "Niste me uspjeli uvjeriti", i mislim da to jednostavno nije fer prema svjedoku,
15 da mu se odvjetnik ne smije tako obraćati, jer on ga na taj način ipak na neki
16 način prisiljava i mislimo da to nije prihvatljivo.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja sam isto to čuo, ali sam mislio da je
18 to samo stvar u nespretnom načinu izražavanja.

19 G. CVIJETIĆ:

20 P: Gospodine Petroviću, da li Vam je poznato da je ministar unutrašnjih
21 poslova doneo Pravilnik o disciplinskoj odgovornost...sti radnika Ministarstva
22 unutrašnjih poslova Srpske Republike u uslovima ratnog režima?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne sjećam se.

2 G. CVIJETIĆ: Ja bih molio, časni Sude, da se postavi dokaz 1D54.

3 Bojim se da imamo samo na pola ekrana dokument, nećemo ga moći

4 uveličati, pa molio bih službu da to uradi kako treba.

5 Samo još englesku verziju da vidimo.

6 Mislím da imamo dobru stranu u... u srpskoj verziji, ali mi sa engleskom

7 stranom nešto nije uredu. Nemamo... moramo sledeću stranu onda otvoriti, ako je

8 ovo samo zaglavlje. Molio bi' da se uveliča il'... /nerazgovetno/.

9 P: M...možete pročitati, gospodine Petroviću, ovu prvu stranu?

10 O: Može.

11 P: Tu možete da vidite da je ministar, za vrijeme ovog stanja, predvidio

12 skraćeni postupak utvrđivanja disciplinske odgovornosti radnika MUP-a i funkciju

13 prvostepenog disciplinskog organa preuzeli su načelnici uprava u Ministarstvu

14 unutrašnjih poslava /sic/, komandant odreda milicije i načelnici Centara službi

15 bezbjednosti.

16 Dalje Vam piše da, u drugom stepenu, po žalbama rješava upravo ministar

17 unutrašnjih poslova. Je l' vidite to?

18 O: Vidim.

19 P: U drugom pasusu?

20 O: Vidim.

21 G. CVIJETIĆ: Molio bih sada da uđemo na prvu stranu dokumenta, sledeću

22 stranu dokumenta.

23 P: U ovim odredbama, posebno u članu 2 -

24 G. CVIJETIĆ: I molio bih u engleskoj verziji da se stavi član 2, on je

25 na sledećoj strani.

26 I da pređete n... u engleskoj na sledeću stranu, gde je popis ovih težih

27

28

29

30

1 povreda.

2 P: Dakle, dok ne dođe engleskom /sic/ ja ću Vam samo reći s... gospodine,
3 ovde imate popis težih povreda radne dužnosti i onih koje su karakterisane kao
4 lakše.

5 Je li vidite to?

6 O: Vidim.

7 P: U članu 3 -

8 G. CVIJETIĆ: A to je sada već na sledećoj strani, i u jednoj i drugoj
9 verziji, izgleda. Samo da podignemo d... član 3 na engleskoj verziji, da vidimo.

10 P: Tu su navedene disciplinske mjere koje Vam se mogu izreći za povrede
11 radne dužnosti. Je li vidite to?

12 O: Vidim.

13 P: I tu je opomena, javna opomena, raspored na druge poslove i zadatke u
14 trajanju do 12 mjeseci, novčane kazne i prestanak radnog odnosa.

15 Vidite li to?

16 O: Vidim.

17 P: Član 4 kaže da načelnik Centra službe bezbjednosti, između ostalih,
18 izriše /sic/ disciplinsku mjeru za teže povrede radne dužnosti, a za lakše
19 načelnik Stanice javne bezbjednosti.

20 I dalje, u članu 5, piše da inicijativu može pokrenuti svaki radnik
21 organa unutrašnjih poslova.

22 Je li Vam ovo jasno?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste.

2 P: U daljim odredbama stoji procedura kako se vodi disciplinski
3 postupak, gdje je predviđeno da Vas u prvostepenom postupku prvo moraju
4 saslušati i izreći odgovarajuću mjeru.

5 Gospodine Petroviću, prema ovom pravilniku, Vi ste mogli biti smenjani
6 sa Vaše dužnosti rešenjem načelnika Centra službi bezbjednosti, a na to rešenje
7 imali ste pravo žalbe ministru, kao drugostepenom organom.

8 Je li tako piše u pravilniku?

9 O: Pa vjerovatno... vjerovatno je tako, ali ja sam, znači, smijenjen na
10 osnovu depeše, nije vođen nikakav postupak disciplinski, to je to.

11 P: Vi kažete da ste vidjeli tu depešu i da u njoj piše da ste Vi
12 smijenjeni, da Vas smjenjuje ministar, je li tako?

13 O: Pa, piše u njoj. I da se, piše na kraju dole, pokrene disciplinski
14 postupak, nešto tako, u tom smislu.

15 P: Piše li i razlog zbog čega Vas smjenjuje?

16 O: Ne piše.

17 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja bih molio onda da pređemo na tu depešu, pa
18 bih molio da se stavi dokumenat koji je čekao prevod al' je veoma kratak, a
19 mislim da će ga i svjedok prepoznati, prepoznaće tu depešu. To je dokaz 1D03-
20 3251.

21 1D03... e, to je to.

22 P: Gospodine Petroviću.

23 O: Da.

24 P: To je ta depeša. Možete li je identifikovati?

25 O: Može.

26

27

28

29

30

- 1 P: Je li tačno da je to ta depeša?
- 2 O: Jeste.
- 3 P: Ja ću pročitati tekst, neka prevodioci prevedu jel /sic/ je veoma
4 kratak. Mi smo to dali na prevod, nažalost nije stiglo, ali nema mnogo teksta.
5 Dakle, u zaglavlju stavlja /sic/: "Ministarstvo unutrašnjih poslova
6 Bijeljina" i ima jedan broj koji se teško može pročitati, ali je datum, kao što
7 ste Vi rekli, 18. januar 1993. godine.
- 8 Je li tako?
- 9 O: Da.
- 10 P: Dokument je prosljeđen Centru službi bezbjednosti Doboj. Je li
11 tako?
- 12 O: Da.
- 13 P: Dalje piše:
14 "Va... veza: Vaša depeša broj 13/93."
15 Malo nam je nečitak datum, al' piše da je isto tako iz 1993. godine, je
16 l' tako vidite?
- 17 O: Da.
- 18 P: U prvom stavu gospodin Stanišić kaže:
19 "U skladu sa Vašim prijedlogom za Novaković Milorada, urađeno je
20 rješenje kojim se sa 15. januarom 1993. godine raspoređuje na poslove i zadatke
21 načelnika SJB Doboj."
- 22 Je li tačno to što sam pročitao, da je tako?
- 23 O: Da.
- 24 P: U sledećem jednom redu piše:
25 "Rješenje će Vam biti dostavljeno redovnom poštom."
26 I, poslednji pasus, stoji:
27
28
29
30

1 "U vezi sa propustima u radu ranijeg načelnika SJB Doboju, Petrović
2 Obrena, potrebno je da postupite u skladu sa odredbama pravilnika o
3 disciplinskoj odgovornosti."

4 I na kraju potpis:

5 "Ministar unutrašnjih poslova, Mićo Stanišić."

6 Jesam li dobro pročitao ovu depešu?

7 O: Jeste.

8 P: Gospodine Petroviću, ministar u odnosu na Vas, kao i na sve s...
9 radnike ministarstva, primjenjuje sopstvene akte koje je on doneo i zakon. I,
10 kao što vidimo, on Vas ne smjenjuje niti je to u njegovoj nadležnosti, nego
11 naprotiv, traži da se primijeni pravilnik i utvrdi eventualna Vaša odgovornost,
12 a on se uopšte ne bavi čak ni razlozima za Vašu smjenu.

13 Je li tako stoji iz ove depeše?

14 O: Tako stoji u ovoj depeši.

15 P: Dakle, za Vaš problem ministar je mogao saznati tek ako Vi uložite
16 žalbu na izricanje disciplinske mjere premeštaja na druge poslove ili prestanka
17 radnog odnosa, i da se tek tada badi...bavi eventualno razlozima Vaše smjene. Je
18 li tako?

19 O: Treba bit' tako.

20 P: Iz ovoga proizilazi da do 18. januara disciplinski spis nije ni
21 stigao do ministra, jer on upravo traži da se to uradi kako bi on mogao da
22 postupa.

23 Nadalje, ono što ste jedino ministru Vi zamjerali, Vi ste rekli zašto
24
25
26
27
28
29
30

1 Vas ipak nije saslušao kao čovjeka, je li tako?

2 O: Da.

3 P: A evo, ja Vam kažem, ministar ne smije kršiti pravilnik, i kao
4 drugodisci... drugostepeni disciplinski organ ne smije prejudicirati ishod
5 prvostepenog disciplinskog postupka, i ne smije Vas ni saslušati dok mu ne dođe
6 Vaša žalba i predmet.

7 Gospodine Petroviću, složićete se sa mnom da se ministar ovde ne bavi
8 Vašom saradnjom i pomoći Muslimanima, je li tako? Vidi li se to iz ovog akta?

9 O: Iz ovog akta se ne vidi.

10 P: Morate glasno odgovoriti meni da čujem -

11 O: Iz ovog akta se ne vidi.

12 P: Tako.

13 O: Ali postoje -

14 P: Sa... samo, samo trenutak, ja sad postavljam pitanja.

15 Gospodine Petroviću, Vi ste rekli da Vi praktično niste izgubili posao u
16 policiji nego ste premešteni na druge poslove i zadatke.

17 O: Da.

18 P: Koji su to poslovi i zadaci?

19 O: Inspektor za strance.

20 P: Do kada ste ostali da radite u policiji?

21 O: Do 4. maja 2003.... 1993.

22 P: Da li ste nastavili i dalje da radite? Da li ste 1994. godine bili u
23 policiji?

24 O: I poslije 1994., poslije godinu dana, više od godinu dana,
25 27.05.1994. godine, ponovo sam došao u policiju.

26 P: Ko Vas je primio u policiju 1994. godine?

27 O: Pa MUP, kako -

28 P: Ko je rukovodio MUP-om kad ste primljeni ponovo u MUP?

29

30

1 O: Ne sjećam se.

2 P: Meni ste u razgovoru rekli da se sjećate da je gospodin Stanišić
3 1994. ponovo postavljen za ministra unutrašnjih poslova, i da Vas je on...
4 odnosno, da Vam je čak povjerio dužnost da komandujete jednom PJP jedinicom, je
5 li tako?

6 O: Jesam imenovan, al' nije me vidio ministar, nit' sam razgovarô s
7 ministrom ja.

8 P: A ko Vas je imenovao i sa čijim potpisom ste mi... imenovani za
9 komandanta te PJP jedinice?

10 O: Pa, na predlog načelnika centra, a... Vase Škondrića, ovaj, ministar
11 tadašnji.

12 P: Koji tadašnji?

13 O: Pa, ako Vi kažete da je Stanišić onda je Stanišić.

14 P: Ja 'ocu da čujem od Vas je l' to bio Mićo Stanišić.

15 O: Ja ne znam, ne sjećam se.

16 P: E, pa ja tvrdim da je te godine, tada, Mićo Stanišić Vas postavio na
17 tu dužnost.

18 Gospodine Petroviću, očigledno je da Vam gospodin Stanišić nije zamjerio
19 ovu saradnju sa Muslimanima, a i pitanje je da l' je uopšte o tome bilo šta
20 znao.

21 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja imam jedan prijedlog, da - pošto je o... o...
22 svjedok potpuno prepoznao ovaj dokumenat od Miće Stanišića - i jedino što mu
23 fali je prevod, pa da ga sada evidentiramo pod *MFI*, i mi ćemo obavijestit'

24

25

26

27

28

29

30

1 Vijeće kada bude dobio prevod. A biće kratko, jel /sic/ je kratak dokument.

2 Mislim da je to za dan-dva.

3 Mislim, evo sad mi kažu danas će biti prevod.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, tako ćemo ga i označiti.

5 SEKRETAR: [simultani prevod] Biće označen kao dokazni predmet Odbrane
6 1D258, označen za identifikaciju.

7 G. CVIJETIĆ: Hvala, časni Sude.

8 P: Gospodine Petroviću, e sad ću se vratiti na početak Vašeg svjedočenja
9 u... u... u direktnom ispitivanju. Želim da s Vama malo rasvijetlim situaciju u
10 kojoj se Doboju nalazio u 1992. godini, i tražim od Vas pomoć. Naime -

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, prije nego što
12 nastavite, ostalo je nešto nejasno u onome što ste čuli od svjedoka. Mislim da
13 ste nam ranije danas, tokom jutra, rekli da pravi razlog zašto je ovaj svjedok
14 smijenjen sa funkcije načelnika Stanice javne bezbjednosti u Doboju, nije bio
15 ono što je svjedok rekao juče, zato što je pomagao Muslimanima, nego zbog nekih
16 drugih razloga. Kako sam ja shvatio Vaša pitanja, trebalo je da se zaključi da
17 je pravi razlog bio to što ovaj svjedok nije bio efikasan na svojoj funkciji
18 načelnika Stanice javne bezbjednosti, a maločas ste se vratili na pitanje da li
19 je on ili nije pomagao Muslimanima.

20 I sada ste upotrebili taj isti argument da sugerišete da je, zapravo,
21 Stanišić sve vrijeme znao za činjenicu da svjedok pomaže Muslimanima, ali da
22 nije imao ništa protiv toga.

23 Ne znam da li sam Vas pogrešno razumio no, ako je to slučaj, onda se
24 čini da tu postoji protivrječnost između ova dva dijela iskaza ovoga svjedoka,

25

26

27

28

29

30

1 pa Vas molim da to razjasnite.

2 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, nije Vam prevedeno, evo sad mi Tanja kaže,
3 drugi dio kad sam rekao. To je bila moja aluzija samo, aluzija u kojoj sam rekô:
4 "Pa evo, ministar Vam to nije zamjerio i nije to razlog...", to je moja aluzija,
5 al' sam poslije toga rekao: "...jer on, očigledno, za takve razloge nije uopšte
6 znao."

7 Sada mi Tanja potvrđuje da to nije prevedeno, pa molim da tako uđe u
8 zapisnik.

9 Je l' tačno?

10 PREVODILAC: Mikrofon tužioca nije uključen.

11 G. CVIJETIĆ: Jesam sada pojasnio, časni Sude, dovoljno?

12 P: Gospodine svjedoče, sjećate se Vi da sam Vam rekao da mo...ministar
13 možda, očigledno nije ni znao za ove razloge? Samo, da l' sam ja tako rekao?

14 O: Kada, kad ste rekli -

15 P: Kad sam rekao: "Gospodin Stanišić Vam očigledno nije zamjerio, a
16 p...pitanje je da li je uopšte i znao da... da je... da je to navođeno kao razlog."

17 O: Pa kad... da... da l' ste sad rekli -

18 P: Sad, sad. Sad, kad sam Vas ispitivao.

19 O: Pa, ne znam tačno kako ste formulisali.

20 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] U ovom trenutku advokat lično
21 svjedoči. Rekao je da ovo nije prevedeno. Ako pogledamo nekoliko strana unazad,
22 vidjećemo da je to prevedeno. Tu se kaže da je:

23 "...očigledno da gospodin Stanišić nije smatrao da ima bilo čega pogrešnog
24 u tome da on pomaže Muslimanima."

25 Zatim je nastavio, prešao na sljedeće pitanje, redak 15, strana 15. Ovo

26

27

28

29

30

1 nas zbunjuje, jer Vi svjedočite, a ne svjedok.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Svakako, prednost /?nedostatak/ koju mi
3 imamo je to da čujemo i pitanje i odgovor koji su prevedeni, a gospodin Cvijetić
4 je rekao da nešto nije prevedeno. Ako je to slučaj, onda ponovno treba postaviti
5 pitanje, da bi se izbjeglo ovo na šta je upravo ukazao gospodin Demirdjian, a to
6 je da advokat svjedoči.

7 Oprostite, gospodine Panteliću, Vi ste htjeli nešto da kažete?

8 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude, samo da razjasnim nešto
9 u transkriptu. Strana 16, redak 24, moj cijenjani kolega Cvijetić je rekao
10 "aluzija", a ne "iluzija", pa to treba da se ispravi.

11 G. CVIJETIĆ: Da, a evo i Tanja mi kaže da je pogrešno prevedeno da s...
12 Da, nije preveden drugi dio rečenice kada sam rekao: "...vjerovatno on o tome
13 ništa nije ni znao." 'Nači, samo taj dio rečenice. 'Nači, nije ovo moje
14 svjedočenje, nego ja samo dopunjavam svoju izjavu koja nije ušla u zapisnik. I
15 to bi bilo sve, časni Sude, oko toga, to je bio moj komentar, a ne... i dobro je
16 kolega tužilac rekao, možda nisam trebô da svjedočim ja.

17 Mogu li dalje, časni Sude?

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

19 G. CVIJETIĆ:

20 P: Gospodine Petroviću, grad Doboj se nalazi u onoj, nazvaćemo je,
21 "tamnoj zoni", koja je bila odvojena prekidom koridora. Je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: U toj zoni je bila i Banja Luka i Republika Srpska Krajina, je li
3 tako?

4 O: Jeste.

5 P: Grad Doboj ima jednu specifičnost jer je, u vojničkom smislu, bio
6 opkoljen muslimansko-hrvatskim stranama sa... snagama sa tri strane i imali ste
7 jedino vezu sa Banja Lukom, je li tako?

8 O: Da.

9 P: Koliko sam shvatio Vaše svjedočenje, konkretnu fizičku vezu, a i
10 drugim vidovima komunikacije sa preostalim dijelom Republike Srpske, pa i sa
11 ministarstvom, Doboj je dobio tek krajem jula ili početkom avgusta. Jesam li u
12 pravu?

13 O: Da.

14 P: U takav Doboj i u takvoj situaciji ulazi više jedinica. Ulazi major
15 Stanković, stižu Crvene beretke, ubacuju se paravojne formacije, a pojavljuje se
16 i pukovnik Lisica koji je komandovao akcijom prodora koridora. Je li tako?

17 O: Pa, dobro, nije odma' pukovnik Lisica došao, on je poslije došao kad
18 je... kada je krenulo se prema Brodu, a u početku je, znači, komandovô Talić i
19 bilo... bila je, ovaj, "Martićeva policija" i ovo što ste Vi rekli, ove druge
20 jedinice.

21 P: Major Stanković ruši organizaciju Centra službi bezbjednosti i
22 stanice rezervne policije pretvara u odrede, vojne, je li tako?

23 O: Pa, on je napravio u Doboju odred policije gdje je iz vojske, znači,
24 iz tih odreda koje je on formirao, ovaj, prebacio ljude u policiju, tako da smo
25 imali 1.300 policajaca, uz... ustvari, ja mislim da ukupno us... u rezervnom sastavu

26

27

28

29

30

1 ne bi imali ni 200 policajaca.

2 P: Upotrebu istih jedinica u borbenim dejstvima naređuje on,
3 predstavljajući se kao komandant odbrane grada Doboja, je li tako?

4 O: Pa tako, zato što su te čete postavljene tako da su one, u suštini,
5 bile na linijama... na linijama ili prema Tuzli, ili prema Zenici, ili prema
6 Johovcu /fon./ gdje su držale vojn... Hrvatska... hrvatske vojne snage. Tako da je
7 on smatrao, pošto su na tim linijama, da može da potčini on te čete. Pojedinačno
8 je on čete potčinjavao, zavisno od operacija. Recimo, ako je Grapska, onda je
9 uzimao tu četvu koja je... se nalazi u blizini Grapske.

10 P: Ja ovde imam Vašu tvrdnju iz izjave da... da su njega slušale i pod
11 njegovom komandom bile i Crvene beretke. Da li sam u pravu?

12 O: Pa, s...slušali su ga.

13 P: Juče ste rekli da su pod njegovom naredbom Crvene beretke mogle
14 pretpočiniti /sic/ jedan dio rezervne policije i upotrebljavati za oružana
15 dejstva. Da li se dobro ja sjećam toga što ste juče rekli?

16 O: Pa, mog...mogli su i pod komandom Stankovića. Na osnovu komande
17 Stankovića, mogli su.

18 P: Da li je policija imala kak'e veze sa paravojnim formacijama?

19 O: Pa, n...nije imala, je l' -

20 P: Vi tvrdite da nije, da li sam u pravu?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Jeste.
- 2 P: Nije imala?
- 3 O: Nije.
- 4 P: Nije imala nikakvu ni saradnju sa policijom, odnosno, policija sa
5 njima, je l' tako?
- 6 O: Nije imala nikakvu saradnju.
- 7 P: Dešavalo se čak da opkole zgradu Centra službi bezbjednosti, i da ste
8 morali moliti majora Stankovića da on interveniše da budete oslobođeni, je li
9 tako?
- 10 O: Da.
- 11 P: Znači li to da su, na neki način, one bile pod - tako da kažem - pod
12 njegovom nadležnošću, ako su ga slušali?
- 13 O: Ako su ga slušali, ovaj, trebalo bi da... da im je on komandovao.
- 14 P: Bilo Vam je pitanje: "Ko je snabdevao oružjem i municijom te
15 paravojne jedinice Crvene beretke?". Vi ste rekli...
- 16 O: Vojska.
- 17 P: ...da je to sve vojska radila.
- 18 O: Vojska. Imali su magacine i, ovaj, tako su i odrede ove i formirali,
19 i tako su ih naoružavali.
- 20 P: Onda dolazimo do onog pitanja; ako su svi oni bili u nadležnosti
21 vojske, kako to da se ova jedinica Crvenih beretki jedno mjesec-mjesec i po dana
22 nalazi na platnom spisku Centra službi bezbjednosti?
- 23 Ja ću Vam postaviti svoju tezu, a Vi recite da li je moguća.
- 24 Komandant Crvenih beretki i major Stanković mogli su doć' u službu gde
25 se obračunavala plata, narediti da im se s... da se stave na spisak, a da se vi iz
26 policije tome niste mogli usprotiviti. Jesam li u pravu?
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Pa s...samo formiranje odreda koji je Stanković tako napravio i, ovaj,
2 i zaključkom Kriznog štaba da se svima isplate plate, ovaj, navodi na to da su
3 ljudi dobivali platu koji, koji nisu bili u... u SUP-u, je li. Čak i ovom odlukom
4 da se plati za april, a -

5 P: Samo da vidim da li je ušlo da nisu u SUP-u.

6 Gospodine Petroviću, poenta mog pitanja i jeste u tome da pripadnici
7 jedinice kojom je komandovao, ako se ne varam, Rajo Božović, nisu nikad bili
8 pripadnici policije Centra službi bezbjednosti, je li tako? U formalno-pravnom
9 smislu?

10 O: U formalno-pravnom nisu.

11 P: To što su bili na platnom spisku mjesec i po ili dva rezultat je
12 ovoga o čemu smo sada pričali, i nije im davalo status ovlaštenih lica Centra
13 službi bezbjednosti. Jesam li u pravu?

14 O: Ja mislim da je tako.

15 P: Vi ste juče rekli da je novac za plate stizao iz Sarajeva - mislili
16 ste, vjerovatno, na Ministarstvo unutrašnjih poslova - onda ovaj spisak za plate
17 ne bi izgledao ovako, pa ja zaključujem da onda ni oni ne bi mogli da dobiju
18 platu jel /sic/ nisu radnici ministarstva. Jesam li u pravu?

19 O: Jeste. 'Nači, tu je samo april mjesec sporan.

20 P: Pomenuli ste i da je isplata za april bila sporna, je l' tako?

21 O: Pa j... pa sporna je zato što, znači, u aprilu mjesecu je bio,
22 ra...radili su ljudi koji s... koji su, ovaj, bili u rezervnom sastavu policije. To
23 je 450 -

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Petroviću, po...posljednje pitanje vezano za ovu temu je
2 veoma jasno. Ovoj isplati kumovao je i Krizni štab koji je odobravao isplate
3 plata pripadnicima policije. Jesam li u pravu?

4 O: Pa, Krizni štab je, znači, tako donio odluku zato što za april mjesec
5 ovi koji su ostali, 200 policajaca, nije dobilo platu, a i vojska nije dobila, a
6 već je napravljen odred i onda su oni platili i za april i za maj mjesec, sa
7 obrazloženjem kao, evo -

8 P: Dov... dobro.

9 PREVODILAC: [simultani prevod] Molimo da radite pauzu.

10 G. CVIJETIĆ:

11 P: Ja ću ponoviti pitanje, a probajte odgovoriti krasno... kra... ovaj,
12 kratko.

13 Da li je Krizni štab kumovao ovak'im isplatama, odobravajući sredstva?
14 Da ili ne?

15 O: Da.

16 P: Gospodine Petroviću, osim ovih jedinica koje sam ja nabrojao, bilo je
17 i nekih manjih paravojnih formacija koje su se pojavile na tom području, koje su
18 nosile razne nazive, a i razne uniforme. Je li tako?

19 O: Jeste.

20 P: Pa, bila je neka paravojna /sic/, Kraljica se zvala, je l' tako?

21 O: Da.

22 P: Pa Predini Vukovi.

23 O: Da.

24 P: A onda i nekol'ko jedinica koje su se zvale po svojim vođama. Imô je
25 Dragan Ljubičić i još nekolicina, je li tako?

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Vi, gospodine Stankoviću... Petroviću, niste bili u sukobu ni sa jednom
3 od ovih jedinica, počev od Stankovića, Crvenih beretki i paravojnih formacija?
4 Vi lično, je li tako?
- 5 O: Nisam se njima slagao, ali nisam...
- 6 P: Ni bio u konfliktu.
- 7 O: ...imô fizičkih konflikata, nisam.
- 8 P: Moje pitanje ste anticipirali. To što s njima niste bili u konfliktu
9 ne znači da se s njima slažete i da podržavate to što rade, je li tako?
- 10 O: Nisam podržavô to što rade.
- 11 P: Mene interesuje, imajući u vidu u kojoj mjeri je policija bila u tom
12 periodu angažovana u ratnim dejstvima, da li ste u tom periodu bili u stanju da
13 se suprotstavite svim ovim jedinicama, njihovim naredbama, i da ih spriječite u
14 njihovom djelovanju, bar u onom kritičnom periodu od mjesec i po - dva dana?
- 15 O: Pa, nismo zato što...
- 16 P: Nastavite.
- 17 O: ...zato što je sva policija odvedena na linije, a rekao sam kako je... su
18 prošli oni mal...mali broj koji je bio u stanici policije, da su i njih
19 premlatili.
- 20 P: Dakle, složićete se sa mnom da je Doboju, osim spoljne opsade od
21 strane hrvatskih i muslimanskih snaga, imao - tako da kažem - i nekakvu
22 unutrašnju opsadu u kojoj je policiji bio potpuno sužen prostor za normalan
23 policijski rad?
- 24 O: Da.
- 25 P: Recite mi samo i ovo: prema rasporedu geografskom, mnoge stanice
26
27
28
29
30

1 policije koje su pripadale Centru službi bezbjednosti bile su pod kontrolom
2 muslimansko-hrvi...hrvatskih snaga, tako da se sam Centar službe bezbjednosti sveo
3 ponajviše na Stanicu javne bezbjednosti Doboju. Da li sam u pravu?

4 O: Pa, bio je Doboju, Teslić i Petrovo.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Molim Vas, da li možete ponoviti
6 posljednji odgovor, budući da prevoditelji nisu čuli?

7 SVEDOK: Bilo je, znači, Doboju, Teslić i Petrovo.

8 G. CVIJETIĆ:

9 P: Dakle, složićete se sa mnom da su identične probleme imali i u
10 Tesliću i u Petrovu, kao i vi u Doboju. Je li tako?

11 O: Da.

12 P: I na kraju, u ovoj temi samo da kažem da je praktično Centar službi
13 bezbjednosti Doboju sa s...svojim načelnikom Andrijom Bjeloševićem, u suštini imao
14 u Doboju samo Vas i Vašu stanicu, preko koje je mogao ili trebao pokušati da
15 zavodi red u Doboju. Je li tako?

16 O: Da.

17 P: A Vi ste rekli da, u tom periodu, da to praktično nije bilo moguće
18 jel /sic/ Vi za to niste imali snage, jesam li u pravu?

19 O: Nismo imali snage, a i bila je bal...banjalučka jedinica ta koja je
20 došla.

21 P: Vama je, u tom trenutku, pomoć mogla stići jedino iz Banja Luke, a ne
22 iz centra sa Pala i... je li tako?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U tom periodu, gospodine Petroviću, posao na zavođenju reda Vi ste
2 mogli da vodite sa - evo, Vi mi recite - koliko policajaca, objektivno? Vi
3 lično?

4 O: Pa, mislim da u stanici nije više bilo od 20 policajaca.

5 P: Vi sa toliko policajaca niste mogli obezbjedit' ni sopstvenu stanicu,
6 je li tako?

7 O: Da.

8 P: Do Vas su dopirale naredbe načelnika Centra službi bezbjednosti,
9 kojima je on tražio od Vas da bar nešto preduzmete, i Vi ste, u okviru Vaših
10 mogućnosti, pokušavali da preduzmete određene mjere, je li tako?

11 O: Tako je.

12 P: I, prije pauze, samo još jedno pitanje s... da završimo. Mislim da ste
13 to rekli, a to je da nijedan od pritvorskih centara u tom periodu nije bio pod
14 kontrolom policije, je li tako?

15 O: Tako je.

16 P: Vi ste u stanici imali jednu malu prostoriju, ali ste, kol'ko sam ja
17 shvatio, i ova lica koja ste imali pravo držati do tri dana davali u zvanični
18 okružni zatvor jer su tamo bolji uslovi. Je li tako?

19 O: Da.

20 P: Zloupotrebe oko nezakonitog zadržavanja i hapšenja iz tog perioda
21 nemaju veze sa policijom, je li tako?

22 O: Da.

23 P: Hvala.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja bih prešao na sljedeću temu, a mislim da je
2 vrijeme - sat i dvadeset minuta - za pauzu, ako nemate ništa protiv?

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

4 [Svedok se povlači]

5 ... Početak pauze u 10.21h

6 ... Sednica nastavljena u 10.52h

7 [Svedok je pristupio svedočenju]

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

9 Izvolite sjesti.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete nastaviti, gospodine Cvijetiću.

11 G. CVIJETIĆ: Hvala, časni Sude.

12 P: Gospodine Petroviću, sad ću početi da Vam pokazujem nešto od
13 dokumenata koje sam mislio da malo prokomentarišete.

14 G. CVIJETIĆ: Pa bih molio da se stavi dokumenat broj 1D00-0700.

15 Je li taj broj?

16 P: Gospodine Petroviću, ovo je odluka Kriznog štaba srpske opštine
17 Doboju, kao što vidite, od 15. juna 1992. godine. Je li tako?

18 O: Jeste.

19 P: Obratite pažnju... Ja se izvinjavam, o... o... o... pismeni otpisak je
20 urađen 15. juna, a gore piše da je to odluka donijeta na sjednici 15. maja.
21 Pogledajte gore u zaglavlju, prva rečenica. Je... da li vidite? Znači, na sastanku
22 o... o... o... osl... ove odluke o formiranju Kriznog štaba, 15. maja 1992., je li tako?

23 O: Da.

24 P: Znači, ispravljam se ja, pogriješio sam. 'Nači, na sjednici, 15. maja
25 1992., donijeta je odluka. 'Se slažete?

26 O: Pa, piše tako.

27 P: E, pa to je. Obratite pažnju - sve tačke su nam interesantne - pa
28 evo, recimo, tačka broj 1 kaže:

29 "Zadužuje se načelnik Stanice javne bezbjednosti da u roku od pet dana
30 obezbijedi provođenje svih odluka i zaključaka Kriznog štaba koje se odnose na

1 Stanicu javne bezbjednosti."

2 Gospodine Petroviću, ovo se izgleda odnosi na Vas, je li tako?

3 O: Vjerovatno.

4 P: 'Oćete sleot... se složiti s mojim komentaram da je, u tom trenutku,
5 očigledno, Krizni štab glavni organ vlasti na teritoriji opštine Doboj, čim se
6 može baviti i Vašim poslovima? Je li tako?

7 O: Tu se ispreplitalo između Kriznog i Stankovića, kao komandanta
8 odbrane grada, e ta...

9 P: Vi ste anticipirali moje pitanje. U suštini, vraćamo se na ono što
10 ste već i... već i rekli, da glavne odluke u gradu donose upravo oni. Je li tako?

11 O: Ja.

12 P: Dobro. Idemo na tačku 2. Tu se kaže:

13 "Krizni štab opštine Doboj traži od načelnika centra bezbjednosti Doboj
14 da obrazloži sve odluke Ministarstva unutrašnjih poslova koje se odnose na
15 organizaciju centra i imenovanje kadrova u centru."

16 Složićete se sa mnom da u tom trenutku, u nedostatku komunikacije sa
17 ministarstvom, Krizni štab počinje da se miješa u poslove i ministarstva i
18 postavljenja u centru. Je li tako proizilazi iz ove tačke?

19 O: Iz ove odluke, tako je.

20 P: Ako se sad, u ovom trenutku, prisjetimo one informacije Andrije
21 Bjeloševića, načelnika, o tome kako je postavljen njegov pomoćnik Milan Savić,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 praktično vidimo da je to što je napisao, da je postavljen na osnovu odluke
2 Kriznog štaba, ustvari tačno. Je li tako?

3 O: Tako je.

4 P: Idemo na tačku 3 - opet nešto za Vas - koja glasi:

5 "Zadužuje se načelnik Stanice javne bezbjednosti da sačini spisak
6 postavljenih rukovodilaca i inspektora, i dostavi ga Kriznom štabu radi davanja
7 saglasnosti."

8 I sledeći stav kaže:

9 "Sva postavljenja u Stanici javne bezbednosti smatraju se privremenim i
10 važiće do normalizacije stanja i prestanka ratnih operacija."

11 Dakle, i za postavljenja nižerangiranih radnika Vaše stanice, Krizni
12 štab daje svoju saglasnost. Ovde tako piše, je li tako?

13 O: Tako piše.

14 P: Time, praktično, ograničava Vaša zakonska ovlaštenja da Vi odlučujete
15 o tome, je li tako?

16 O: Da ja predložim načelniku centra, načelnik centra ministru, tako je
17 po zakonu.

18 P: Složićete se sa mom... sa mnom da je ovim presječen lanac odlučivanja u
19 Ministarstvu unutrašnjih poslova. Je li tako?

20 O: Da.

21 P: Tačka 4; ovde Krizni štab naređuje svim grupama i pojedincima, koji
22 na području srpske opštine Dobob...Doboj održavaju red i mir, da se stave pod

23

24

25

26

27

28

29

30

1 komandu načelnika i daje Vama ovlaštenje - ja ću prepričat' dalje - da Vi
2 rukovodite poslovima bezbjednosti na opštini.

3 Dakle, Krizni štab nastavlja da narušava ovu liniju odlučivanja u MUP-u,
4 pa Vam on daje zadatke, je li tako?

5 O: Da.

6 P: Nadalje, traži se od Vas da podnosite izvještaje Kriznom štabu, je li
7 tako?

8 O: Da.

9 P: Po sledećem stavu. I dalje, da sad ne citiramo svaku, svaka sledeća
10 tačka odnosi se uglavnom na rad Stanice javne bezbjednosti i daju Vam se zadaci.
11 Je li tako? Vidite to dole.

12 O: Da. I zatvora, na kraju.

13 P: Ponovite, na kraju, rekli ste samo na šta se još odnosila zadnja
14 odluka.

15 O: Za zatvor.

16 P: Sačekajte, sačekajte. Sačekajte da ja kažem. Sad recite.

17 O: N...na kraju zat... ovaj, vezano i za zatvor, opštinski zatvor.

18 P: Da, imali smo već informacija iz kojih se vidi da je i upravnik
19 zatvora Kriznom štabu podnosio nekak'e izvještaje i zahteve.

20 Gospodine Petroviću, Krizni štab je, između ostalog, donio odluku i o
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zavođenju policijskog časa na području teritorije opštine Doboj u jednom
2 periodu. Jesam li u pravu?

3 O: Da.

4 P: Ta odluka se odnosila na sve građane, bez izuzet...izuzetka, osim za
5 ovlaštena službena lica i lica koja su radila u organima ili organizacijama od
6 posebnog interesa. Je li tako?

7 O: Da.

8 P: Policiji je dat zada... dat zadatak od Kriznog štaba da provodi takvu
9 odluku. Je li tako? I da kontroliše njenu primenu.

10 O: Osim policije, to su radile i Crvene beretke, i Vojna policija, i -

11 P: Dobro.

12 G. CVIJETIĆ: Ja bih molio, onda, da vidimo jedan dokumenat Kriznog štaba
13 oko toga. To je dokaz...

14 Časni Sude, ja se izvinjavam, ovaj prethodni dokumenat, pošto ga je
15 gospodin Obren potpuno prepoznao, ova odluka prethodna, ja bih molio da se
16 usvoji kao dokaz. Ponoviću kao z... na zapisnik da je to 1D00-0700.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

18 SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokazni predmet Odbrane 1D259.

19 G. CVIJETIĆ: Hvala.

20 Sada bih molio sledeći dokumenat. To je 1D0047... 4575. 4575 - eto, tako.

21 P: Ja molim malo samo da je Vi pročitate kako biste lakše mogli sa mnom
22 oko nje komentarisati.

23 Dakle, Krizni štab donosi odluku o pravilima javnog reda i mira na
24 prodrudručju /sic/ Srpske opštine Doboj, i kao... pod tač... u članu 1, kao

25

26

27

28

29

30

1 narušavanje javnog reda i mira, između ostalog, se smatra i kretanje u vrijeme
2 mimo predviđenog za slobodu kretanja, vezano za ona tri sata za snabdijevanje u
3 Doboju - Vi se sjećate, bili ste u Doboju, i Vi znate da su se građani mogli
4 kretati, čini mi se, u periodu ujutro od 8 do 11 časova, a Vi me ispravite ako
5 sam pogriješio.

6 O: Mijenjala se ta dužina. Nekad produži se, nekad se skрати.

7 P: I tu se sada, osim ovoga, kao narušavanje smatra i duže zadržavanje
8 na raznim mjestima, javnim mjestima, itd., sad da ih ne pobrajamo.

9 G. CVIJETIĆ: I na kraju, molio bih da se okrene posljednja strana.
10 Dakle, član 4 i 5, i u engleskoj verziji, sad da li imamo? Na drugoj strani u
11 engleskoj verziji da pređemo. Eh, ima.

12 P: U članu 4 vidite da su predviđene novčane kazne za kršenje javnog
13 reda i mira i, složićete se sa mnom, ja iz ove odluke ne vidim nikak'u selekciju
14 između građana po nacionalnoj osloni /sic/. Vlačila /sic/ je, znači, za sve
15 građane, bez obzira na nacionalnu pripadnost. Je li tako?

16 O: Da.

17 P: Dakle, i za Srbe, je li tako?

18 O: Da.

19 P: Ja ću Vas pitat' kao policajca sa iskustvom, ova mjera je imala i
20 svoje praktične razloge, a i bezbjedonoh... bezbjedonosne. Je li tako?

21 O: Da.

22 P: Nije se bilo bezbjedno kretati Dobojem u tom periodu, usljed stalnog
23 bombardovanja, a ovo je i omogućavalo policiji da lakše kontroliše grad u
24 određenom periodu. Je li tako?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, primećujem u
2 naslovu ovog dokumenta, čini se da se naređenje ograničava na Srpsku opštinu
3 Doboju. Budući da pokrećete pitanje proširenja nadležnosti ove odluke, možda da
4 provjerite sa svjedokom, mislim na teritorijalni aspekt odluke.

5 G. CVIJETIĆ: Bojim se da Vas nisam shvatio. Postavićemo direktno pitanje
6 svjedoku.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Vi ste pokrenuli pitanje o tome da li
8 se ovo odnosilo na sve građane, uključujući i Srbe, a moj komentar na to je bio
9 sljedeći: budući da se čini da se odluka teritorijalno ograničava, onda se možda
10 radi o tome da u onom dijelu opštine Doboju koji nije srpski, da ova odluka
11 nikoga nije obavezivala, što bi značilo da je ta odluka obavezivala samo one
12 ljude koji su živeli u srpskom delu opštine Doboju i na Srbe koji žive na tom
13 području, a eventualno i na Muslimane i Hrvate koji su ostali. Dakle, Vi ste taj
14 koji pokreće to pitanje da li se ova odluka primenjivala i izvan srpskoga dela
15 opštine Doboju.

16 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, Vi ste i odgovorili na pitanje, a i praktično,
17 i ja sam mislio na to što Vi kažete, a možemo i upitati svjedoka.

18 P: Najkorektnije, da kažemo na šta se odnosila ova odluka, na koju
19 teritoriju i da li na sve građane, bez obzira na nacionalnost, u Srpskoj opštini
20 Doboju. Evo, kao što je sudija pitao.

21 O: 'Nači, gdje je bila srpska opština, to je grad. Ovaj, to se odnosilo
22 za sve građane.

23 P: Bez obzira na nacionalnost.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Bez obzira na nacionalnost.

2 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, pošto svjedok zna za ovu odluku, a za
3 provođenje odluke u jednoj mjeri bio je i zadužen, predlažem da se usvoji kao
4 dokaz.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

6 SEKRETAR: [simultani prevod] Označava se kao dokazni predmet Odbrane
7 1D260.

8 G. CVIJETIĆ: I, u prilogu ovog dokumenta koga smo sada usvojili,
9 predlažem da otvorimo i dokumenat 1D00-2327.

10 P: Gospodine Petroviću, ovo je...

11 PREVODILAC: Mikrofon za gospodina Cvijetića.

12 G. CVIJETIĆ:

13 P: Gospodine Petroviću, ovo je naredba načelnika Centra službi
14 bezbjednosti Doboj Stanici javne bezbjednosti Doboj, u kojoj on u uvodnom dijelu
15 kaže:

16 "S obzirom na sve učestalija javna pogovaranja o upadanju noću u stanove
17 građana u Doboju, lica odjebje...odjevenih u plave uniforme, vršenja pretresa bez
18 odgovarajućeg naloga, maltretiranja, oduzimanja novca, itd., odvođenja lica u
19 nepoznatom pravcu, načelnik naređuje: pod 1 - da Stanica javne bezbjednosti
20 Doboj prikupi sve prijave građana i druga sasnanja /sic/ o tim pojavama i da
21 operativnim radom provjeri osnovatnost /sic/ tih pogovaranja."

22 Vidite to u naredbi?

23 O: Vidim.

24 P: U tački 2 načelnik nalaže pojačanu kontrolu na punktovima, a zatim
25 kaže da u vreme policijskog časa se mogu kretati samo službena vozila sa nalogom

26

27

28

29

30

1 koga potpište... potpiše ovlašteni starešina Stanice javne bezbjednosti ili Centra
2 službi bezbjednosti, a ostala vozila isključivati i lica privoditi i zadržavati
3 do isteka policijskog...policijskog časa.

4 Vidite i to?

5 O: Vidim.

6 P: I zatim nalaže i još određene mjere u cilju zaštite javnog reda i
7 mira, koje slede u tački 3 i 4. Možemo ih pročitati, sad da ne čitamo, vidite ih
8 Vi, je li tako?

9 O: Da.

10 P: Ja pretpostavljam da ste Vi ovu naredbu dobili. Je li tako? Piše da
11 Vam je upućeno, je li?

12 O: Vjerovatno jesam.

13 P: Ona je za Vas stvarala određenu obavezu i Vi ste po njoj,
14 pretpostavljam, postupali. Je l' tako?

15 O: Trebali smo.

16 P: Ono što je meni, tako da kažem, zapalo za oči to što stoji da čak ni
17 pripadnici stanice policije ili centra, ako nemaju nalog i odobrenje za
18 kretanje, čak ni oni ne mogu da se kreću u vreme policijskog časa.

19 Da li Vi tumačite ovo t... ovu... ovaj... ovu tačku 2, tako? Pročitajte dobro.

20 O: Da.

21 P: I Vi znate za ovu njegovu naredbu i za ovak'u odredbu. Je l' tako?

22 O: Dugo vremena je prošlo, a... a po ovome vidim da je to.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro.

2 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ako nema Tužilaštvo ništa protiv, svjedok zna
3 za ovu naredbu, pa predlažem - a i iz njegovog je domena - predlažem da i nju
4 usvojimo kao dokument.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, zaključio sam da je
6 prethodni dokument usvojen kao potkrepa teze Odbrane u kojoj se kaže da se
7 policijski sat primjenjivao svugdje, a nije se odnosio samo na one koji nisu
8 Srbi. Nisam siguran da mi je jasno šta ovaj dokument dodaje i zašto treba njega
9 da usvojimo u dokazni spis.

10 Molim Vas da mi pomognete u tome i objasnite.

11 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja ovim dokumentom, novim, samo pokazujem
12 kol'ko je ta mjera bila restriktivna, pa se čak odnosila i na lica zaposlena u
13 policiji, tako što su mogli izać' u grad samo ako su imali pismeni nalog od
14 nadležnog starješine.

15 Govorimo o, tako da kažem, strogosti jedne ovak'e mjere.

16 Dakle, ovaj drugi dokument ima svoju vrijednost i kao samostalan
17 dokument, a ne samo da dopunjava onaj prethodni.

18 [Sudije većaju]

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Većina sudija je donela odluku da će se
20 usvojiti i označiti.

21 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, kao dokazni predmet Odbrane
22 1D261.

23 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, ja imam jedno
24 pitanje u vezi sa presuđenim činjenicama. Svjedočenje od ovoga svjedoka, u vezi
25 sa time da se policijski sat primjenjivao na sve, da li Vi time osporavate
26 presuđenu činjenicu 1268... oprostite, 1268, da li je to osporavanje?

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: Da, časni Sude, i ovo nije prvi svjedok preko koga smo
2 osporili tu činjenicu. Ovo je već treći svjedok, ako se ne varam, sa kojim
3 osporavamo ovu činjenicu.

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ali ova depeša na koju Vi mislite,
5 koju koristite, ona ima datum 12. septembar, ili griješim? Da li je to tačno da
6 je datum 12. septembar?

7 G. CVIJETIĆ: Da.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A datum ove presuđene činjenice o
9 kojoj govorim je 3. maj 1992. godine?

10 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, prethodni dokumenat je iz maja. Odluka Kriznog
11 štaba je iz maja i povodom nje smo pričali da se nije odnosilo za /.../ 15. maj.
12 Je li vidite prethodni dokumenat?

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ne mogu da ga nađem, morate mi
14 pomoći.

15 [Sudije većaju]

16 G. CVIJETIĆ: Samo da vidimo. 1D /.../ 000700.

17 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Uredu, hvala Vam.

18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Samo da kažem u zapisnik, da je na
19 ovom dokumentu datum 15. juni, a ne 15. maj. Znam da se u njemu spominje odluka
20 od 15. maja, ali u naslovu se kaže 15. juni.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, i dalje ne
22 razumijem. Pitanje koje je pokrenuo sudija Delvoie bilo je to da li je dokument
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sa datumom 12. septembar 1992. godine usvojen da bi se njime osporavale
2 presuđene činjenice 1268, koje se odnose na situaciju koja se dešavala 3. maja
3 1992. godine?

4 Čini se da postoji razlika od nekoliko mjeseci. Nisam siguran da se
5 slažem sa Vama kada kažete da dokument koji potiče iz septembra može dovoditi u
6 pitanje situaciju koja je vladala početkom maja 1992. godine u Doboju.

7 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, djelimično se slažem sa Vama.

8 Naime, rekao sam da ovaj dokumenat ima svoju samostalnu vrijednost,
9 nezavisno od prethodnih dokumenata, pa i od zavođenja policijskog časa, ali je
10 zavođenje policijskog časa bila jedna kontinuirana mjera koja je
11 očigledno bila i u septembru mjesecu, i iz ovoga se vidi kako je provođena i u
12 odnosu na koga se odnosila. Suština je ta. A i prethodni dokumenti prate jedan
13 kontinuitet o provođenju jedne te mjere, izricanje mjera kazni za nepoštovanje,
14 itd. Dakle, ako cje...cjelovito gledamo sve dokumente i povežemo, doći ćemo do
15 ovog zaključka oko karaktera i cilja policijskog časa. Eto, to je nekakvo moje
16 objašnjenje, pa Vi sada ocijenite, no osnov mog prijedloga za usvajanje ovog
17 dokumenta već sam obrazložio, da on ima svoju samostalnu vrijednost jer ga d...
18 svjedok zna, on ga je prokomentarisao i odnosio se n... i na njegovu stanicu i na
19 centar.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Prihvatam to što ste rekli ali, da
21 bismo bili korektni prema svjedoku, onda morate da uradite isto ono što smo
22 uradili nešto ranije sa jednim drugim svjedokom, a to je da se provjeri da li su
23 te propusnice i dokumenti izdavani svim građanima ili samo Srbima. Sjećate se

24

25

26

27

28

29

30

1 tog razgovora u to vrijeme. Ako hoćete da koristite taj dokument kao način
2 osporavanja presuđene činjenice, onda morate da to uradite zaista u potpunosti.

3 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, tražiću asistenciju svjedoka i veoma
4 jednostavno ćemo ga pitat' direktno.

5 P: Gospodine Petroviću, da li su se, u vrijeme kada nije važio
6 policijski čas, mogli svi građani opštine Doboj, bez obzira na nacionalnost,
7 kretati slobodno gradom?

8 O: Nisu kad je policijski čas.

9 P: Ja sam pitao: a u ono vrijeme kad nije policijski čas, mogli su... da
10 li su se mogli -

11 O: Mogli su se kretat' svi kad nije policijski čas, a to je bilo kratko.

12 P: Da li su im za to kretanje, kad nije bio policijski čas, bile bilo
13 kak'e potrebne potvrde, kad nije čas?

14 O: Nisu. Znači, to se ne odnosi na početak, odma', maja, kad nisu ni
15 uspostavljene... To je ovo što je govorio sudija, znači, treći, četvrti, peti,
16 ljudi su privođeni i dovođeni, nesrpske nacionalnosti. To pričam o poslije,
17 znači, kad su se uspostavile dozvole, onda, 'nači, nije mogô niko da se kreće
18 ako je policijski čas, a mogli su da se kreću oni koji rade, bili Bošnjaci,
19 Srbi, Hrvati, koji su radili na određenim poslovima.

20 P: Dakle, u vrijeme policijskog časa, sa potvrđama o dozvoli kretanja,
21 mogli su se kretati i Srbi, i Hrvati, i Muslimani, koji su radili u određenim
22 službama, je li tako?

23 O: Da, radili su u firmama određenim.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Nije ušlo da ste... koji su radili u određenim -
2 O: U određenim firmama, na radnoj obavezi.
3 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, je li to odgovor na Vaše pitanje?
4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da. Mislim da se postavlja pitanje da
5 li, po onome što svjedok zna, da li je u bilo kojem trenutku situacija bila
6 takva da su se prolaznice /?propusnice/ ili slični dokumenti dijelili isključivo
7 Srbima, dakle, nisu se dijelili Hrvatima i Muslimanima u Doboju?
8 G. CVIJETIĆ:
9 P: Gospodine Petroviću, da li Vi znate za ovo o čemu Vas pita sudija?
10 O: Kada... kada j... su se počele - znači, ne znam tačan datum - dj...dijeliti
11 propusnice, znači, dijelile su se propusnice Srbima, jel /sic/ je većina Srba,
12 znači, bili u policiji, u vojsci, itd., Bošnjacima, svi koji su radili u
13 firmama, dali... dale su im se propusnice, takođe i Hrvatima. Ako nije bio
14 angažovan nigdje, onda mu nije da...davana propusnica.
15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Zahvaljujem.
16 G. CVIJETIĆ:
17 P: Hvala, gospodine Petroviću.
18 G. CVIJETIĆ: Ja bih molio da onda donesete odluku po mom prijedlogu oko
19 usvajanja ovog dokumenta.
20 Ponoviću broj, 1D00 -
21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislim da smo se time već bavili, to je
22 nešto što je prihvaćeno.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. CVIJETIĆ: OK. Dobro.

2 Molio bih sada da se stavi sledeći dokumenat, 1D00-0251.

3 P: Gospodine Petroviću, ovde imamo redovan borbeni izvještaj komande 1.
4 krajiškog korpusa, koji je upućen Glavnom štabu Vojske Srpske Republike Bosne i
5 Hercegovine. Vidite li to?

6 O: Vidim.

7 P: I sada, tu se navode vojni podaci o stanju na ratištu, koji u ovom
8 meni nisu relevantni zbog čega 'oću da razgovaram sa Vama, nego mi je
9 relevantan... relevantna poslednja stranica tog dokumenta.

10 G. CVIJETIĆ: Pa bih molio da se izlista u B/H/S verziji 3. strana, u
11 svakom slučaju poslednja i u engleskoj verziji, vjerovatno.

12 U engleskoj nam treba prethodna strana. Eh, dakle, treba nam tačka 9.
13 Vidim da nismo dobili posljednju stranu ni u B/H/S verziji.

14 Dakle, molio bi' da pronađemo tačku 9 i u B/H/S verziji. Eh, tako.
15 Mislim da sad s... a da podignemo englesku. Odlično.

16 P: Gospodine Petroviću, ovde komanda 1. krajiškog korpusa kaže:

17 "U sastavu operativne g..." - u drugoj rečenici - "U sastavu operativne
18 grupe Dobojski..."

19 Vidite to?

20 O: Vidim.

21 P: "...ušao je bataljon milicije, u skladi... skladu sa Vašim naređenjem.
22 Isti se javio 11.06." - 11. juna - "popodne."

23 Gospodine Petroviću, ovo izgleda potvrđuje ono što ste Vi rekli, da je
24 naredbom čak izgleda Glavnog štaba Vojske Republike Srpske u operativnu grupu
25 Dobojski, dakle u vojnu operativnu grupu Dobojski, upućen i bataljon milicije. Je li
26 tako to stoji?

27 O: Da. Mogu li objasniti'?

28

29

30

1 P: Postaviću ja pitanje, pa ćemo reći.

2 Samo mi recite, kratko, šta se dešava kada takva jedna jedinica milicije
3 dođe u sastav vojne jedinice. Šta se dešava sa nje i sa njenih pripadnika?

4 Mo...možete to objasniti?

5 O: Mogu. Oni se, znači, potčinjavaju vojnim -

6 P: Polako, polako, samo sačekajte. Sad nastavite.

7 O: Oni se, znači, potčinjavaju vojnim jedinicama. Pošto je ovde
8 vjerovatno bila priprema za probijanje koridora, onda su oni, čitav bataljon,
9 znači, maltene čitavu policiju potčinili, dobojsku, za probijanje koridora. A,
10 opet ponavljam, oni su pravdali to time što je od centra grada prema Zenici i
11 prema Tuzli, 'nači, ta linija bila kilometar, tako da su oni smatrali da centar
12 Doboja spada u zonu borbenu i da se mola...mora milicija angažovat' u te ratne
13 operacije. Tako su oni tumačili od početka.

14 [Odbrana se savetuje]

15 P: Mislim da ste rekli da je cijela policijska je doš... p... cijela
16 policija Doboja, cijelog Doboja, ušla u tu operativnu grupu i zonu borbenu.
17 Jesam Vas dobro čuo?

18 O: Jeste, o... u ovome -

19 P: Ček... ček... čekajte da uđe moje pitanje.

20 PREVODILAC: Prevodioci mole govornike da se ne preklapaju. Hvala vam.

21 P: Sada odgovorite.

22 O: U ovome slučaju, sva policija, zato što je vj...vjerovatno vezano za
23 probijanje koridora. A govorio sam o pojedinačnim slučajevima kad su pojedinačno
24 preuzimali, zavisno od operacije, po jednu četv.

25 P: Dakle, i bataljon i policijski starešina koji ga eventualno vodi

26

27

28

29

30

1 potčinjava se vojnoj komandi i vojnom komandantu. Je li tako?

2 O: Da. Boško Đukić je vodio ovu jedinicu i bio je sa jedinicom na... na
3 zadatku.

4 P: Da li znate kom se vojnom starešini potčinio? Ako znate, eto, recite.

5 O: Ne znam. Znam da je bio u štabu gdje je bio komandant Talić. Sad,
6 kojoj konkretnom /sic/ brigadi, to ne znam.

7 P: Dakle, samo mi potvrdite, Vi znate za ovu naredbu i znate za ovo
8 potčinjavanje, pošto je u pitanju bila cijela policija Doboja, je li tako?

9 O: Pa, znam za potčinjavanje, ne mogu se baš konkretno sjetit' ove
10 naredbe, al' znam kad je bila koridor /sic/ da je sva policija bila angažovana
11 da... da ide u borbena dejstva.

12 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja ću ipak predložiti da se ovaj dokumenat
13 usvoji, ako nema prigovora, jer o suštini dokumenta svjedok zna dosta.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ponoviću, nisam siguran da mi je jasno
15 zašto.

16 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, sa svjedokom sam razgovarao, a i on je pričao,
17 o stanju u Doboju u tom periodu i šta je uzrokovalo takvo stanje, i nemogućnost
18 obavljanja redovnih policijskih poslova u gradu u vrijeme izvođenja borbenih
19 operacija.

20 Ovaj dokumenat, u jednoj mjeri, potvrđuje njegove navode i objašnjava.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kako sam ja shvatio, kada ste predočili
2 ovaj dokument svjedoku, Vi ste se bavili jednom rečenicom u vrlo dugačkom
3 dokumentu. Kako sam ja shvatio Vaša pitanja, Vi mislite da je to od pomoći, ali
4 ja ne vidim kako je taj dokument dovoljno relevantan za one svrhe kojima se mi
5 ovde bavimo.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A svjedok ne zna ništa o ovom konkretnom
8 dokumentu. On zna nešto o situaciji koja se odnosi na potčinjavanje, ali ne o
9 ovom konkretnom dokumentu.

10 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, prihvatajući Vašu sugestiju, ja ću izmijeniti
11 svoj prijedlog i možda da ga markiramo za identifikaciju, jer će jedan od
12 sljedećih svjedoka biti vojni ekspert i preko njega ćemo onda i cijeli dokumenat
13 komentarisati.

14 A ovaj dio dokumenta, koji se odnosio na policiju, bilo je korisno da
15 nam prokomentariše ovaj svjedok, pa predlažem sad da ga sad markiramo za
16 identifikaciju.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Označava se.

18 SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokazni predmet Odbrane 1D262, označen
19 za identifikaciju.

20 G. CVIJETIĆ: Prešao bih sad na sljedeći dokumenat. Molio bih da se stavi
21 1D00-2363.

22 P: Gospodine Petroviću, ovdje vidimo reakciju načelnika Centra službi
23 bezbjednosti na upotrebu policije u borbenim dejstvima i on praktično

24

25

26

27

28

29

30

1 protestuje kod vojne komande, kro... i to baš kod operativne grupe o kojoj smo
2 sad pričali, i traži - pročitajte ovu njegovu a...akt /sic/ - traži da se policija
3 povuče sa izvršenje /sic/ borbenih zadataka jer ima lošu bezbjedonosnu situaciju
4 na području Srpske opštine Doboj, Derventa, Modriča, što se ogleda u učestalim
5 pojavama najsloženijih krivičnih djela, ubistava, pljački, pa sad on nabroji
6 koja su to krivična djela.

7 U stavu 2 on ističe i ko vrši takva krivična djela, kaže: "vojna lica,
8 uniformisana lica" i predlaže da se civilna policija uveže sa Vojnom policijom
9 kako bi se suzbio kriminal, itd.

10 Vidite li to?

11 O: Vidim.

12 P: Da li Vi znate za ovo nastojanje Vašeg načelnika da, tako da kažem,
13 da izvuče policiju iz borbenih dejstava, i da li znate da je i ministar svojim
14 naredbama to uporno tražio?

15 O: Pa, po ovome vidim da je... da je tražio.

16 P: Da li bi usvajanje -

17 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, ovde su bila dva
18 pitanja, a dobio sam samo jedan odgovor i htio bih znati na koju od dvije osobe
19 se odnosi taj odgovor.

20 G. CVIJETIĆ:

21 P: Dakle, razdvojiću pitanje.

22 Da li znate za nastojanje Vašeg načelnika centra da izvuče policiju iz
23 borbenih dejstava i da li ste o tome obaviješteni?

24 O: Pa, vjerovatno sam obaviješten al' ne mogu se sjetit' sad, poslije 18
25 godina.

26 P: To proizilazi iz ovoga akta, je li tako?

27

28

29

30

1 O: A iz ovog akta vidim da je tražio da se povuče policija iz... sa
2 vojnih... s vojnih operacija.

3 P: Da li ste Vi, kao načelnik Stanice javne bezbjednosti, davali podršku
4 ovakvom nastojanju i da li Vam je, i Vama, policija bila potrebna za izvršenje
5 b... ovaj, redovnih zadataka?

6 O: Pa, od početka smo tvrdili da je potrebna, da policija radi svoj dio
7 posla.

8 P: Dakle, da li su i ti Vaši zahtjevi ustvari ugrađeni u ovaj zahtjev
9 načelnika.

10 O: Pa mislim da jesu, ovaj -

11 P: Moj drugi dio pitanja, na kome insistira uvaženi sudija Delvoie, je
12 bio: da li su do Vas stizale i naredba /sic/ ministra unutrašnjih poslova kojima
13 je tražio da se policija - tako da kažem - izvuče iz borbenih dejstava, kako bi
14 mogla obavljati redovne poslove? Da li ste imali prilike -

15 O: Ne mogu da se sjetim to.

16 P: OK.

17 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, što se tiče nastojanja načelnika centra, mislim
18 da je svjedok dao dovoljno identifikacije ok... za ovaj dokumenat i predlažem da
19 se usvoji.

20 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, možemo li upitati otkud
21 dolazi ovaj dokument, budući da, kad gledamo dno dokumenta, čini se da su ovdje
22 sastavljeni različiti dokumenti različitog porijekla. Ovdje na dnu imamo
23 stranicu 137, i to se dogodilo sa različitim dokumentima koje je Odbrana htjela
24 uvrstiti u spis. Dakle, tražimo da doznamo odakle dolazi ovaj dokument.

25 [Odbrana se savetuje]

26 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] A možemo jednostavno pokazati verziju

27

28

29

30

1 na B/H/S-u sucima, kako bi oni vidjeli to što piše, jer mi smatramo da je to,
2 dakle, kompilacija.

3 [Obrana se savetuje]

4 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ovaj, a i niz narednih dokumenata, dobili smo
5 do tima za istraživanje ratnih zločina po zahtjevu i po dokumentu od 16. oktobra
6 2007. godine, i dostavićemo Tužilaštvu taj dokumenat.

7 [Tužilaštvo se savetuje]

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ukoliko je to tačno, mislim da je bilo
9 bolje da dobijemo sve dokumente, komplet dokumenata, a ne samo jednu stranicu.
10 To bi nam zaista pomoglo.

11 G. CVIJETIĆ: Mi već imamo korespondenciju sa Tužilaštvom oko toga i
12 radimo na tom problemu da kompletiramo sve dokumente koje smo dobili od tima da
13 ih stavimo na jedan popis, a konkretno za ovaj dokumenat imamo i datum id... i... i...
14 i -

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Što ste tiče dokumenata, kao što znate,
16 to je duga priča između nas i Odbrane. Odbrana ne može jednostavno uzeti,
17 izvaditi, jednu stranicu iz knjige ili iz dokumenta i onda odbiti da nam dâ
18 ostatak. Dakle, mi sada službeno tražimo da nam se dâ čitava knjiga koja ima 137
19 stranica, ili čija je ovo 137. stranica.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mi nećemo ništa poduzeti u ovom trenutku
21 dok ne vidimo kako ćemo se zapravo pozabaviti tim dokumentom čija je ovo samo
22 jedna stranica.

23 [Obrana se savetuje]

24 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja Vas molim da interveniram.
25 Ne postoji knjiga. Ne znam o kakvoj knjizi gospoda Korner govori. Netko

26

27

28

29

30

1 je napisao brojku 137 na dokument, a ja zaista ne znam što to znači.

2 Mi smo primili taj dokument nakon što smo to zatražili i mi ćemo
3 tužitelju dati primjerak pisma - službenog zahtjeva - i odgovor, i vidjeće od
4 koga i kako smo dobili taj dokument. Mi ovaj dokument koristimo preko ovog
5 svjedoka, tražimo da se uvrsti u spis i tražimo da se označi.

6 Ja zaista ne znam o kakvoj to knjizi govorimo, ali možemo, naravno, o
7 tome porazgovarati s tužiteljem tijekom sljedeće stanke.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Slažem se, jer naravno da nama ništa ne
9 pomaže ako nam gospodin Zečević kaže: "Mi smo to dobili, dobili smo stranicu
10 137." Jer, ukoliko je to točno, onda mi tražimo da vidimo ostatak dokumenta.
11 Gdje su ostale stranice ili original tog dokumenta?

12 Dakle, mislim da bi bilo najbolje da zasada ovaj dokument dobije samo
13 *MFI* oznaku.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ukoliko će nam to pomoći i sve
15 pojednostaviti, da, možemo to tako učiniti. Možda sam i ja sâm doprinio zbrci
16 tako što sam govorio o knjizi.

17 Međutim, ono što sam razumio o onome što govori gospodin Zečević, to je
18 da on može podnositi dokumente koje je sâm primio. Drugim riječima, mislim da bi
19 bilo dobro da se strane dogovore, a nakon toga ćemo točno znati koja je pozicija
20 i jednih i drugih, i možemo dalje.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Imamo jedan mali detalj.
2 Na primjerku na B/H/S-u možete vidjeti, ako pomaknete dokument nalijevo,
3 da je to zapravo fotokopija knjige. Ovo nije originalni dokument, ovo je
4 fotokopija stranice jedne knjige.
5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim Vas broj za ovaj dokument.
6 SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo će biti MFI dokument 1D263.
7 G. CVIJETIĆ: Mogu li nastaviti, časni Sude?
8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.
9 G. CVIJETIĆ: Molio bih da se stavi dokumenat 1D00-2368.
10 [Odbrana se savetuje]
11 G. CVIJETIĆ:
12 P: Gospodine Petroviću, ovde imamo odgovor na zahtjev Vašeg načelnika u
13 kome, u drugom dijelu - vidite ovde - rečenice, kaže: "Povlačenje milicije ne
14 dozvoljavam, jer će u protivnom front uskoro biti blizu Doboja, pa nećete imat'
15 ni teritoriju koju ćete kontrolisat'".
16 Vidite ovaj dio?
17 O: Vidim.
18 P: A u zadnjoj rečenici kaže da prihvata sve oblike saradnje u vezi
19 saradnje Vojne policije i milicije, onako kako je tražio vas /sic/ načelnik.
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Je li vidite to?

2 O: Vidim.

3 P: Dakle, gospodine Petroviću, Vaš načelnik očigledno ne može sâm da
4 izvuče policiju iz borbenih dejstava ako mu to ne odobri vojni komandant, je li
5 tako?

6 O: Da.

7 P: I to se vidi iz ovog njegovog odgovora?

8 O: Da.

9 P: Dobro.

10 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, prihvatajući sad ovaj prigovor, neću predlagati
11 usvajanje ovog dokumenta dok... samo d... u onom dijelu k... u kome ste već usvojili
12 da se stavi *MFI*, ništa više.

13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ovo nije dokument koji je
14 svjedok vidio. To nije dokument koji dolazi iz MUP-a. On ne zna kako je
15 sastavljen ovaj dokument. A osim toga što ne znamo i što smo imali prigovor u
16 odnosu na izvor tog dokumenta, svjedok ništa ne zna o njemu.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možda ja nisam dobro razumio, ali meni
18 se čini da je ovo nastavak prethodnog dokumenta i, kao što je rekao sudac
19 Delvoie, kada gledamo stranicu na B/H/S-u vidimo 138 na dnu i, dakle, iz istog
20 tog razloga mislim da bi se taj dokument mogao obilježiti u svrhu
21 identifikacije.

22 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Uredu, ali mi smo rekli ono što smo
23 rekli za zapisnik.

24 [Tužilaštvo se savetuje]

25 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D263 /u
26 engleskom transkriptu: "1D264"/, obilježen u svrhu identifikacije.

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: Molio bih sada da se stavi sledeći dokument, 1D01-0013.

2 P: Gospodine Petroviću, uslijedila je reakcija Vašeg načelnika u kojoj
3 kaže, u drugom stavu, da je iznenađen od do... odgovorom naredbe, i naći ćete u
4 tom drugom pasusu jednu rečenicu u kojoj kaže: "Dok sam ja davao saglasnost za
5 angažovanje milicije u borbi, i mimo mojih ovlaštenja i naredbe ministra
6 unutrašnjih poslova, u pozani...dini su ve /sic/ se dešavale pljačke, neredi...", pa
7 nabraja šta se sve dešavalo.

8 Vidite taj dio?

9 O: Vidim.

10 P: I, kao što vidimo, Vaš načelnik i dalje insistira da policija izađe
11 iz borbenih dejstava, ali izgleda bezuspješno. Je li tako?

12 O: Po ovome, tako.

13 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, u skladu s ovim što ste Vi rekli, ovo je linija
14 jednoje...jednog prepisi... dopisivanja između načelnika i vojne komande, pa mislim
15 da bi se... da su se stekli uslovi da i ovaj dokumenat dobije MFI oznaku, a potiče
16 iz Centra službi bezbjednosti.

17 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, ja to ne vidim
18 na ekranu, a da li je to stranica 139?

19 G. CVIJETIĆ: Da.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Zahvaljujem.

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mi imamo isti prigovor kao i za
22 prethodne dokumente.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim da on bude obilježen za
2 identifikaciju.

3 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokument 1D265, MFI broj.

4 G. CVIJETIĆ: Hvala. Ja bih molio odmah da se pokaže sljedeći dokumenat,
5 1D00-0345.

6 P: Gospodine Petroviću, ovo je naredba operativne grupe kojim /sic/ se
7 formira bataljon mješovitog sastava u koji ulazi četa Vojne policije, četa
8 milicije Doboje i Teslić. U tački 2 vidimo da je za komandanta bataljona, ovom
9 vojnom naredbom, postavljen gospodin Andrija Bjelošević, a za zamjenika poručnik
10 Pepić Stjepan. Vidite li to?

11 O: Vidim.

12 P: U tački 3, u sredini, izdaje se čak i borbena zapovijest u kojoj se
13 kaže da se izvrši napad na pravcu koji je naveden u... u ovoj naredbi, da je sad
14 ja ne priprečavam /sic/. Vidite li to?

15 O: Vidim.

16 P: Složićete se sa mnom da je izgleda Vaš načelnik, za nagradu oko one
17 borbe da izvuče policiju, dobio naredbu da bude lično mobilisan i upućen na
18 ratište. Da li Vi stižete takav utisak?

19 O: Pa, stižem takav utisak.

20 P: Moje pitanje je Vama: da li Vi znate da je on inače mobilisan i da je
21 sa ovom jedinicom upućen na ratište i da je bio... u...učestvovô u borbenim
22 dejstvima?

23 O: Pa, ne sjećam se, al' po ovom vidim da j... da jeste.

24 P: Dobro. O dokumentu Vi očigledno ne znate ništa, je li tako?

25 O: Pa, ne sjećam se.

26 P: Dobro.

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, neću predlagat' usvajanje ovog dokumenta jel
2 /sic/ ne potiče iz... iz Centra službi bezbjednosti, pa bih molio -

3 [Tužilaštvo se savetuje]

4 [Odbrana se savetuje]

5 G. CVIJETIĆ: Molio bih da se pokaže sljedeći dokumenat, 1D00 -

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, samo je nekoliko
7 trenutaka prije pauze. Da li možda da sačekate, pa da se vratite na ovaj
8 dokument tek poslije pauze?

9 G. CVIJETIĆ: Slažem se s Vama, časni Sude.

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

11 [Svedok se povlači]

12 ... Početak pauze u 12.05h

13 ... Sednica nastavljena u 12.31h

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

15 Izvolite sjesti.

16 [Sudije većaju]

17 [Odbrana se savetuje]

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, prije nego što
19 nastavite, Vijeće ima dva pitanja da Vam postavi, jedno se vezuje na drugo.

20 Moje pitanje je sljedeće: koliko smo mi razumjeli slučaj - ovdje
21 koristim riječ "slučaj" imajući na umu obje procesne strane - nema ničega
22 spornoga u pogledu činjenice potčinjavanja policije vojsci u datom trenutku. Iz
23 toga proizilazi sasvim logično nekoliko stvari.

24 Koja je korist niza dokumenata za koje kažete da želite da budu označeni

25

26

27

28

29

30

1 za identifikaciju, najavili ste da će ih biti još, kako će nam to pomoći u radu?

2 Prije nego što date odgovor, sudija Delvoie želi da postavi još jedno
3 pitanje.

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Moje pitanje se odnosi na presuđene
5 činjenice. Možda ste primijetili, ja pokušavam da pratim šta je presuđeno, i
6 Vijeću bi bilo od velike koristi kada osporavate presuđenu činjenicu da najavite
7 da to radite. To će nam biti od pomoći. Hvala Vam.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, prije nego što odgovori
9 gospodin Cvijetić, reći ću nešto što je opšte prirode, vezano za naš predmet.

10 U vezi sa prvim pitanjem, tvrdnja je tužioca da dolazi do
11 prepotčinjavanja u vrijeme borbe, a stav Odbrane je, naše mišljenje je, gdje god
12 dođe do prepotčinjavanja vojsci mi to ne prihvatamo, i to je ono što je sporno,
13 to je glavno sporno pitanje među nama */sic/*.

14 Veoma davno mi smo rekli da od Odbrane treba zatražiti, kada se radi o
15 presuđenim činjenicama ili kada mislimo da se radi o presuđenim činjenicama, da
16 Odbrana najavi da će ih osporiti dokazima. Ako se to radi na ovaj način, mi ne

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 znamo koji su to dokazi kojima će se Odbrana koristiti u pogledu presuđenih
2 činjenica. Kao što znate u vezi sa Lukićem, u posljednjem trenutku je Odbrana
3 osporila presuđene činjenice, a tužilac nije imao priliku da izvede dokaze
4 kojima će se baviti tim pitanjem.

5 Sudiya Delvoie je rekao: "Mislim da nije dovoljno da se uradi na takav
6 način jer mi trenutno radimo na tome." Ako će se izvoditi dokazi o onim
7 pitanjima koja više nisu tema presuđenih činjenica /sic/.

8 Iz toga ugla gledanja, sudija Delvoie je u pravu, ali treba dalje
9 nastaviti u istom pravcu.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Osim ukoliko gospodin Cvijetić misli da
11 se našao u zasjedi nakon što mu je rečeno šta brine Pretresno vijeće, to je
12 nešto što bismo mogli da prihvatimo kao nešto što ćemo dobiti kao odgovor, ali
13 ne u dalekoj budućnosti. To bi trebalo da uslijedi uskoro.

14 Molim sada da se svjedok ponovno uvede u sudnicu.

15 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ne osjećam se ja ni u kakvoj zasjedi i
16 prihvatam Vašu sugestiju oko najavljivanja osporavanja presuđenih činjenica, i
17 oko toga nema spora.

18 Što se tiče pravne relevantnosti dokaza oko prepotčinjavanja, sada je
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nepotrebno da Vam dajem ja svoj komentar, jel /sic/ je odgovorila gospođa
2 Korner, jer mi očigledno stojimo na suprotstavljenim stanovištima oko ovog
3 pitanja i mi moramo izvoditi dokaze na te okolnosti.

4 [Svedok je pristupio svedočenju]

5 G. CVIJETIĆ: A prije nego što svjedok sjedne, časni Sude, ostao sam
6 dužan za ona tri dokumenta koja su dobile /sic/ oznaku *MFI*, i mi smo u
7 međuvremenu pribavili akt Vlade Republike Srpske od 16. oktobra 2007. godine,
8 kojim odgovaraju na naš zahtjev. I na tom aktu, pod rednim brojevima 77, 78 i
9 79, su navedeni upravo ovi dokumenti koji su dobili oznaku *MFI*, zbog toga što
10 nismo imali dokaz o porijeklu, a pročitacu koji su.

11 Dakle, radi se o dokumentima 1D263 *MFI*, 1D264 *MFI* i 1D265 *MFI*. A ovaj
12 dokument od Vlade smo dostavili i Tužilaštvu.

13 Pa predlažemo da sada skinemo oznaku *MFI* i da ovi dokumenti budu
14 usvojeni kao dokazi Odbrane.

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, dva pitanja. Mi smo dobili
16 pismo, ali dobili smo ga na ćiriličnom pismu, tako da ne mogu da pročitam
17 dokument, ali pretpostavljam da se on dobio od nekog organa Vlade Republike
18 Srpske i, kada budem mogao da ga pročitam, onda ću Vam reći nešto više o tome.

19 Pod dva, mi ne kažemo da se Odbrana pogrešno ophodi prema dokumentu, mi
20 samo hoćemo da kažemo da izvor dokumenta sam po sebi je sumnjiv. Čini se da on
21 potiče od fotokopija knjige ili neke kompilacije. Nas zanima da znamo gdje je
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 original, jer čini se da je to fotokopija originala. Ne znamo da li original
2 postoji, ne znam da li je... jednostavno ne znamo.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Prije nego što gospodin Cvijetić
4 odgovori, vratimo se na ono što je rekla gospođa Korner, jer nisam siguran da
5 sam potpuno razumio suštinu.

6 Zapisano je da je gospođa Korner rekla: "Tužilac tvrdi da je u vrijeme
7 borbenih dejstava prepotčinjavanje, a da Odbrana tvrdi da se policija
8 prepotčinjava vojsci, ma gdje da se vojska nalazi."

9 Nisam siguran da sam u potpunosti razumio razliku ovoga što je sporno i
10 molim da to strane razjasne.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da li Sud želi da čuje što gospodin
12 Cvijetić ima da kaže o ovome?

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Naravno, želim da čujem obje strane.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Kako sam ja razumjela -

15 PREVODILAC: Prevodioci ne mogu da čuju tužioca.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Približiću se mikrofONU.

17 Svjedoku je rečeno: "Ako je vojska stacionirana na nekom području, bez
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 obzira na to da li je to linija fronta, odnosno da li se odvijaju borbe bilo
2 koje vrste, policija se prepotčinjava vojsci." Ako griješim, nesumnjivo će me
3 kolege iz Odbrane ispraviti.

4 Drugim riječima, oni imaju obavezu da prate naređenja koja izdaje vojska
5 i da potpuno zanemare svoj lanac komandovanja u policiji. Ja sam tako shvatila
6 da je stav Odbrane.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Bez obzira da li se na tom području
8 odvijaju borbe ili ne?

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Ja sam tako razumjela šta Odbrana
10 tvrdi i tako je to izrečeno. Bez obzira da li se vode borbe između
11 suprotstavljenih strana, kada se vojska nalazi na nekom području lanac
12 komandovanja policije prepotčinjava se vojsci. I tu dolazi do glavnog
13 nesporazuma.

14 Mi kažemo, jedine situacije u kojima se policija prepotčinjava vojsci -
15 to pokazuju dokazi, bez obzira na to šta se nalazi u dokumentaciji - to se
16 dešava samo u vrijeme stvarnih borbi, kada se policijske jedinice priključuju
17 vojsci.

18 Ako griješim, mislim da Odbrana sada treba da me ispravi.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić ili gospodine
20 Zečević, ko od vas dvojice želi da odgovori?

21 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, zakon je ovde jasan. Prvo, po međunarodnim
22 konvencijama i propisima, nakon proglašenja stanja neposredne opasnosti ili

23
24
25
26
27
28
29
30

1 rata, cijela teritorija Republike Srpske je p..postala borbena zona.

2 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Kolega ne treba da svjedoči, on treba
3 da kaže šta je njihov stav, ali on sada svjedoči.

4 G. CVIJETIĆ: Pa, pokušavam da kažem, ali me prekidaju, šta je moj stav.

5 Moj je stav da je cijela Republika Srpske /sic/ borbena zona. Dakle, svi
6 policajci koji dobiju naredbu da idu na bilo kakav vojni zadatak od vojnog
7 komandanta, na bilo kom dijelu teritorije Republike Srpske, prepotčinjavaju se
8 vojnoj komandi. To je naš stav. I takav je zakon i tako to slijedi po
9 konvencijama.

10 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Da dodam na ovo što je rekao kolega,
11 osobito u svjetlu činjenice neposredne ratne opasnosti koja je proglašena
12 sredinom aprila, i potvrđena 12. maja 1992. godine na sjednici Skupštine u Banja
13 Luci.

14 Hvala Vam.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dozvolite da ponudim treće tumačenje.
16 I još o tome nisam razgovarao sa kolegama, govorim u cijelosti samo u svoje ime,
17 i reći ću: ja sam shvatio, prepotčinjavanje policijskih snaga oružanim snagama
18 se moglo desiti na zahtjev vojske, ali kada nije bilo takvog zahtjeva onda je
19 policija nastavljala svoje aktivnosti, bez obzira da li su se na području vodile
20 borbene aktivnosti. Ako vojska nije zahtijevala pojačanje od strane policijskih
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 snaga, onda nije dolazilo do prepotčinjavanja.

2 Kako sam ja shvatio, ponekad je bilo i takvih situacija u kojima je
3 vojska bila dovoljno jaka i nije trebala podršku od policije, i nije je ni
4 tražila, a kada od policije nije zatraženo da prepotčini svoje snage, onda su
5 policijske snage ostale nepromijenjene.

6 Da li sam onda pogrešno razumio? Ako je to slučaj, onda bih zamolio da
7 se to odmah sada razjasni.

8 [Sudije većaju]

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da kažem, svjedok sjedi ovdje. Ne znam
10 može li to imati uticaj na njegovo unakrsno ispitivanje, ili da ga se zamoli da
11 skine slušalice?

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Petrović, molim Vas, budite
13 ljubazni i skinite svoje slušalice.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Neće biti od pomoći zato što gospodin
15 Cvijetić govori maternjim jezikom svjedoka.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, onda govorite na
17 engleskom.

18 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

19 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ne, ne... Časni Sude -

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Cvijetiću, mislim da su
21 obje procesne strane iznijele svoje stavove i možda ovo nije pravi trenutak da
22 se zalazi u daljnje detalje na ovu temu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Stoga predlažem da nastavimo.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja ću se vratiti na poente gospodina
3 Demirdjiana.

4 Druga poenta, kako sam ja razumio, u pogledu kvaliteta - u nedostatku
5 bolje riječi - osnove materijala kojim se koristi Odbrana, ponoviću što je
6 trebalo da kažem ranije: gospodin Zečević i gospodin Cvijetić mogu koristiti
7 samo ono čime raspolažu. Postojala je fotokopija nekog dokumenta, a pitanje je
8 koju ćemo težinu pridodati tom dokumentu, jer postoji sumnja u njegovu
9 autentičnost, tako da ova druga poenta nije nešto što bi eventualno trebalo da
10 predstavlja prepreku Odbrani da ga koristi.

11 A što se tiče prve poente, jasno je da, dok se dokumenti ne prevedu, tek
12 tada tužilac može da kaže svoj stav, i do tada dokumenti treba da budu označeni
13 za identifikaciju.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Važno je, i zato ću Vam reći, mi smo dali
15 Odbrani informacije o jednom od dokumenata. Brine nas sljedeće - znam da sudija
16 Harhoff, da mu se to ne sviđa, ali radi se o dokumentu - većina naših dokaza su
17 dokumenti, ako će oni biti usvojeni onda je važno, kada se radi o sporazumu iz
18 Sarajeva /kako je prevedeno/, da se ustanovi porijeklo dokumenta.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Svakako, gospodin Zečević potpuno ima pravo da nam kaže otkud nam
2 dokumenti i mi smo spremni da to i uradimo. Neki dokumenti koji se sada
3 pojavljuju nisu se pojavili niti u jednom nekom drugom slučaju i od vitalnog je
4 značaja da Vam kažemo, Odbrana treba da se raspita kod svojih istražitelja u
5 Centru za istraživanje ratnih zločina protiv Srba ili od MUP-a o tome šta je
6 original dokumenta.

7 Trenutno, oni nam to ne mogu reći.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Govore onoliko koliko mogu.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ali ne kažu nam. Kažu jednostavno: "Naš
10 istražitelj je došao do toga", a mi mislimo da im je obaveza da kažu da li su to
11 tri stranice iz knjige. Ako je to slučaj, šta je original, možemo li da vidimo
12 ostalo, a Odbrana to ipak ne radi, i zato prigovaramo /?tome/ da se ovi
13 dokumenti usvoje ili bilo šta drugo da se uradi s njima osim da budu označeni za
14 identifikaciju, dok ne dobijemo prevod.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pratim Vas, gospođo Korner, i priznajem
16 da, prije nego što sam počeo da se bavim ovim, radilo se o tome da je to bilo
17 ograničeno na samo jedan krivični slučaj, ali čini se da mnogo drugih dokumenata

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 potpada u istu kategoriju.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ponovila sam to više puta, ali upravo to
3 je osnova moga prigovora na usvajanje nekih dokumenata.

4 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, izvinjavam se, ali zaista moram da odgovorim na
5 ovo.

6 Časni Sude, mislim da je... da su ovi komentari od strane... od strane
7 Tužilaštva u određenu ruku nefer, u najb... u najblažem... najblaže rečeno. Naime,
8 Časni Sude, Tužilaštvu je sasvim dobro poznato da naši... naši izvori, odakle mi
9 spremamo odbranu, i izvori dokumenata su vrlo limitirani na ono na šta mi možemo
10 da... da pribavimo te dokumente. Časni Sude, ja nemam niti mogućnosti, niti bilo
11 ko iz Odbrane, niti autoritet, niti ljude da ja sada pitam državni organ za... za...
12 za poreklo određenog dokumenta.

13 Ja sam se obratio državnom organu. Od državnog organa koji je nadležan
14 za to da mi dostavi dokument /sic/. Državni organ mi dozvo... do...dostavi te
15 dokumente, ja na te dokumente se apsolutno oslanjam kao istinite dokumente. Na
16 meni je da odlučim da li ću ih koristiti ili ih neću koristiti, da li podržavaju
17 moj slučaj ili ne. Ali, apsolutno nikakvu dalju istragu niti hoću, niti mogu da
18 radim, jer nemam razloga da sumnjam.

19 Ako gospođa Korner sumnja u iz... i... i, ovaj, u izvore dokumenata koji...
20 koje smo joj mi... - dostavio sam spisak svih izvora naših dokumenata - neka
21 izvoli pa neka pita nadležne organe odakle su ti izvori i sve ostalo. To
22 apsolutno zad... za Odbranu nije... nije, ovaj, nije zadatak. I ja, apsolutno se
23 protivim takom nečemu.

24 Posebno, Časni Sude, posebno /.../ dokumenta, uglavnom su dokumenta koja
25
26
27
28
29
30

1 do... nama dolaze od... od Tužilaštva, kao i ovaj dokument o kome gospođa Korner je
2 malopre pri... govorila, koja nam je dostavila. To je dokument koji smo mi dobili
3 od Tužilaštva. Taj dokument, koji mi je ona juče dostavila sa komentarima
4 određenim, i već i nosi "P" broj kao *MFI*.

5 Ja zaista nemam, za... znači, sada dolazimo u situaciju da sumnjamo, da ja
6 sada treba da sumnjam i u dokumente koje mi Tužilaštvo dostavlja. Ako je to
7 situacija, onda, časni Sude, onda ćemo mi kroz ovu situaciju prolaziti iz dana u
8 dan, dakle svaki put kada dokument se pokaže od strane bilo koje od strana, mi
9 ćemo prigovoriti, tražiti proverenost tog dokumenta. Mislim, to nas zaista nigde
10 neće dovesti.

11 Ja nemam... ja zaista nemam, ovaj, n...nisam imao razloga da sumnjam da su
12 ti svi dokumenti koje je Tužilaštvo pribavilo dokumenti na koje se može čovek
13 osloj...osloniti, ali isto tako tvrdim da je to i sli... situacija sa Odbranom. Ja
14 zaista... Odbrana nema sredstava, mogućnosti, autoriteta ili ljudi da proverava
15 svaki od tih dokumenata. Ako je to situacija, onda treba da se vratimo na sam
16 početak pa da vidimo, da ovo razrešimo.

17 Hvala Vam.

18 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Samo da kažem u zapisnik, Odbrana
19 Župljanina potpuno podržava ono što je rekao kolega tužilac */sic/*.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Znam da ovo odvodi u drugom pravcu, ali
21 nije dužnost tužioca da obavlja tu istragu. Odbrana koja traži od sudija da se
22 oslanjaju na istinitost, tačnost i porijeklo ovih dokumenata ima obavezu da to i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uradi. Mi to povremeno i uradimo. To nije jedan od naših dokumenata, on nosi
2 broj tužioca jer ga je tužilac koristio - oprostite, koristila ga je Odbrana.
3 Označen je za identifikaciju, no to je drugo pitanje, o njemu će se možda morati
4 dalje razgovarati.

5 No, opšti princip je - ako Odbrana želi da neki dokumenti budu usvojeni,
6 a tužilac pokreće pitanje, obaveza je Odbrane da može ponuditi informacije u
7 vezi sa izvorom, kao i to da li je dokument autentičan ili ne, jer oni su ti
8 koji od Vas traže da se koristite ovim dokumentima.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

10 Da zaključimo ovo pitanje - govorim u svoje ime - čini mi se, kako sam
11 razumio stav Odbrane, Odbrana ima certifikat iz kabineta, odnosno iz grada
12 odakle potiče dokument. To je sasvim dovoljno da zahtijevamo i očekujemo od
13 Odbrane.

14 [Sudije većaju]

15 [Tužilaštvo se savetuje]

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U ovom trenutku dokumenti ostaju i dalje
17 označeni za identifikaciju.

18 Sada možete nastaviti sa svojim unakrsnim ispitivanjem, gospodine
19 Cvijetiću.

20 G. CVIJETIĆ: Molio bih da se stavi sljedeći dokumenat na ekran. To je
21 1D00-00343 - znači, jedna nula, 0343.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Petroviću, imamo još jednu naredbu pukovnika Lisice, u kome
2 /sic/ sada traži izdvajanje dijela pripadnika policije. Znači, ono o čemu ste Vi
3 govorili - nekada je bila kompletna, ovaj, st... policija bila prepotčinjena, a
4 sada traži 100 pripadnika iz Doboja, evo traži dole 100 milicionara.

5 Vidite li u drugom redu?

6 O: Vidim.

7 P: I daje im borbeni zadatak i, pod tačkom 3, za izvršenje ove naredbe
8 kaže da su mu lično odgovorni Bjelošević Andrija i upravo Vi.

9 Znaite li za ovu naredbu, gospodine Petroviću?

10 O: Vidim sada.

11 P: Moje pitanje za Vas je sad: gospodine Petroviću, šta bi se desilo ako
12 biste se Vi i gospodin Bjelošević oglušili ili ako biste odbili da izvršite ovu
13 naredbu?

14 O: Bili bi uhapšeni.

15 P: Ko bi vas uhapsio?

16 O: Pa, Vojna policija pukovnika Lisice.

17 P: Dakle - podsjetićemo se i na Krivični zakon - neizvršavanje vojne
18 naredbe u stanju neposredne ratne opasnosti je krivično djelo za koje je
19 predviđena dosta stroga kazna upravo... pogotovo u ovak'im situacijama, zar ne?

20 O: Pa, vjerovatno, a znajući pukovnika, on bi to uradio bez obzira kako
21 piše u zakonu.

22 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, pošto se ova naredba očigledno odno...odnosi,
23 između ostalog, i na svjedoka koji sjedi u sudnici, ja predlažem, shodno Vašoj
24 odluci, da i ova naredba dobije MFI od... oznaku, da je markiramo za
25 identifikaciju.

26 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

27

28

29

30

1 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D266, koji je
2 označen u svrhu identifikacije.

3 G. CVIJETIĆ:

4 P: I, gospodine Petroviću, posljednji dokumenat iz ove serije, kojim
5 želim samo potvrditi Vaše navode o djelimičnom potčinjavanju policije, je
6 dokumenat koji nosi broj 1D00-0332.

7 Gospodine Petroviću, ovde pukovnik Lisica šalje jednu jedinicu dobojske
8 policije na ratište, kao što vidimo ovde, područja druge opštine, Derventa -
9 vidite to u stavu 2, čini mi se, pročitajte malo - i stavlja ih u sastav
10 Bosansko-brodske bataljona, znači bataljona iz Bosanskog Broda.

11 Vidite to?

12 O: Vidim.

13 P: I, u tački 4, zadatak za izvršenje ove naredbe opet stavlja Centru i
14 Stanici javne bezbjednosti Doboj; evo, vidite dole u tački 4.

15 Vidite to?

16 O: Vidim.

17 P: Dakle, iz jedne zone, dobojske, jedinica se šalje i... u drugu zonu,
18 gdje god je to potrebno i gdje god je potrebno izvršavati b... vojne zadatke, je
19 li tako?

20 O: Da.

21 P: Hvala.

22 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, iz istih razloga predlažem da se i ovom
23 dokumentu stavi oznaka *MFI*.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Unatoč činjenici da ovo traje već neko
2 vrijeme, meni apsolutno nije jasno kako će nam ovo pomoći. Zašto dodajemo ovaj
3 dokument? Samo želite dodati još jedan dokument u čitavu jednu seriju
4 dokumenata?

5 Jer meni, što se tiče baš ovog dokumenta, ne vidim po čemu on slični ili
6 ide u istu kategoriju kao i ostali dokumenti, i zbog toga bih Vas zamolio da mi
7 to pokažete. Na koji način je ovaj dokument, dokument iste kategorije kao i
8 ostali koje smo uvrstili u svrhu identifikacije?

9 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, naredbom vojnog komandanta formira se bataljon
10 pri Bosanskom Brodu. A Bosanski Brod je opština van teritorije Doboja. I tamo se
11 šalje policija na izvršenje vojnih zadataka, a sve u sklopu tvrđnje o borbenoj
12 zoni u kojoj mi tvrdimo da je Republika Srpska, nakon proglašenja stanja
13 neposredne ratne opasnosti, sva borbena zona, i da su vojni komandanti mogli
14 jedinice policije slati na izvršenje vojnih zadataka u bilo koji dio teritorije
15 Republike Srpske. I ta naredba se mora ispoštovati... morala se ispoštovati i sno... i
16 bile su predviđene stroge sankcije ako se po njima ne postupa.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Dakle, neka taj dokument bude
18 označen u svrhu identifikacije.

19 SEKRETAR: [simultani prevod] A to će biti dokazni predmet 1D2677 /u
20 engleskom transkriptu: "1D267"/, u svrhu identifikacije.

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mislim da imamo jedan problem. Na
22 stranici 66, redak 2, i možda je to stvar prijevoda, ali piše da je gospodin
23 Cvijetić rekao da:

24

25

26

27

28

29

30

1 "U paragrafu 4, odgovornost za sprovođenja reda stoji na Centru i na
2 Stanici javne bezbjednosti", dok u paragrafu 4 ne govorimo o Stanici javne
3 bezbjednosti, i vidim da na engleskom jeziku u dokumentu se govori o načelniku
4 Stanice javne bezbjednosti za Doboju.

5 Možda se to može pojasniti?

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić... Ja ne vidim razliku,
7 ali ukoliko je to nešto što je važno, možda bi gospodin Cvijetić trebao
8 postaviti pitanje svjedoku kako bi nam on razjasnio razliku, eventualno.

9 G. CVIJETIĆ: Jednostavno, časni Sude, ovde je pukovnik upotrebio jednu,
10 tako da kažem, nespojivu ko...kovanicu koja ukazuje i na centar i na... i na
11 stanicu, pa piše: "Upoznati Andriju Bjeloševića, načelnika službe javne
12 bezbjednosti", a ne centra. A gospodin Bjelošević je načelnik centra, pa je
13 pukovnik spojio obje instance, pa je to mene zavelo da kažem. A u sušt... u
14 suštini, složiću se sa tužiocem, odnosila se samo za centar, al' je pogrešno
15 napisano.

16 P: Gospodine Petroviću, prije nego što Vam pokažem neke naredbe koje su
17 stigle u centar... iz Centra službi bezbjednosti Doboju prema Vama, od strane
18 načelnika Andrije Bjeloševića, i prije nego što ponovo pogledamo izvještaje
19 inspektora i lica koja su upućena iz Ministarstva unutrašnjih poslova da
20 sagledaju stanje u centru bezbjednosti Doboju i Stanici javne bezbjednosti Doboju,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 samo ću na brzinu s Vama proći neko naredbi ministra unutrašnjih poslova,
2 kako bismo lakše shvatili i promu... protumačili zahtjeve koji su upućivani i
3 naredbe za otklanjanje određenih nedostataka na području Centra službi
4 bezbjednosti.

5 Dakle -

6 G. CVIJETIĆ: Molio bih da se stavi dokumenat 1D76.

7 P: E, pogledaćete ovu naredbu. Naime, Vi ste već pitani na okolnosti
8 ovog sastanka 11. jula u Beogradu i, ako se ne varam, Vi ste rekli da o tome ne
9 znate ništa. Je li tako?

10 O: Tako je.

11 P: Nakon tog sastanka, odnosno kolegijuma, ministar je, na osnovu
12 informacija koje je dobio sa terena, napisao ovu naredbu u kojoj traži podatke o
13 djelovanju paravojnih formacija.

14 To Vam je pod (a). Vidite?

15 Pod (b), podatke o... i informacije oko uključivanje milicije u borbena
16 dejstva.

17 To je tema o kojoj smo se danas očigledno dosta bavili.

18 G. CVIJETIĆ: Na drugoj strani, molio bih sad da pređemo na drugu stranu.
19 I u engleskoj i u srpskoj verziji na drugu stranu da pređemo.

20 P: Dalje, informacije oko sprečavanja i otkrivanja krivičnih djela,
21 informacije oko sabirnih logar...logora, rada pravosudnih... vojnih pravosudnih
22 organa, itd.

23 Vi, pretpostavljam, ne znate za ovu naredbu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne sjećam se.

2 P: Ali ste za zadatke iz ove naredbe mogli saznat' na način kako sam u
3 uvodu ja rekao - tek kada su u kontrolu uspjeli fizički da se probiju pripadnici
4 Ministarstva unutrašnjih poslova, i kada su došli na Vaš teren, a juče Vam je
5 tužilac pokazivao te zapisnike. Je l' tako, sjećate se tih zap... -

6 O: Da.

7 G. CVIJETIĆ: Dobro. Molio bih sada da brzo pogledamo još jednu naredbu
8 ministra. To je 1D49.

9 P: Vidite, ovo je naredba iz oktobra, 23., u kojoj uz /sic/ tački 1,
10 ministar traži da se svi aktivni policajci povuku iz borbenih dejstava, a da se
11 vojsci na raspolaganje stave pripadnici rezervnog sastava.

12 Je li vidite to u tački 1?

13 O: Vidim.

14 P: I imamo tačku 2, koja će nama biti interesantna kasnije kada budemo
15 razgovarali.

16 Ministar naređuje da se smanji broj pripadnika rezervnog sastava
17 milicije i da se stvori odnos 1:2.

18 Vidite to u tački 2?

19 O: Vidim.

20 P: Te da se tako stvoreni višak, tako da ga nazovemo, pripadnika
21 rezervnog sastava stavi na raspolaganje vojsci republike.

22 Je li vidite to?

23 O: Vidim.

24 P: I u drugom stavu tačke 2, ministar čak daje načelnicima pravo da
25 obavijeste vojne komande da više nisu dužni davati pripadnike milicije za učešće
26 u borbenim operacijama, izuzev opština na čijim teritorijama se vrši neposredna

27

28

29

30

1 ratna dejstva /sic/.

2 Vidite to u drugom stavu?

3 O: Vidim.

4 [Sudije većaju]

5 G. CVIJETIĆ:

6 P: Kasnije ćemo doći na akte koji su dospjeli do Vas, u kojima je
7 traženo od Vas da se smanji broj rezervnog sastava policije. Da li ste dobijali
8 akte u kojima je traženo to od Vas?

9 O: Ja mislim da jesam.

10 P: Pokazaću Vam još jednu naredbu ministra.

11 G. CVIJETIĆ: To je 1D176. 176.

12 Ne znam da li smo dobili pravi. To je... to je raniji, još uvek, dokument.
13 E, to je.

14 P: I ovom naredbom od 27. jula 1992. godine ministar, u tački 1, traži
15 da se utvrdi optimalan broj pripadnika službi bezbjednosti, na osnovu kriterija
16 utvrđenih zakonom o unutrašnjim poslovima... pravi... poslovima i pravilnikom koga
17 on tu navodi, a u tački 2 podsjeća na jednu svoju raniju naredbu da se iz
18 policijskih snaga odstrane svi oni koji su činili krivična djela ili se protiv
19 njih vodi postupak, itd.

20 Vidite tu tačku 2?

21 O: Vidim.

22 P: U tački 3 opet govori o stavljanju tog viška policijskih snaga na
23 raspolaganje vojsci, a u tački 4 kaže da se raspuste sve jedinice, specijalne
24 jedinice, formirane u periodu rata na područjima /sic/ centara službi

25

26

27

28

29

30

1 bedjen...bezbjednosti, i da se stave pod komandu Vojske Republike Srpske.
2 Vidite li tačku 4?
3 O: Vidim.
4 P: U toj istoj tački kaže se da je formiran odred milicije ministarstva
5 u centru i da se svi koji su zainteresovani, a ispunjavaju uslove, mogu
6 prijaviti na konkurs kako bi mogli postati pripadnici te jedinice.
7 Vidite to?
8 O: Vidim.
9 P: Na narednoj strani -
10 G. CVIJETIĆ: Molim da se prebaci naredna strana.
11 P: U tački 7, ministar naređuje da se sa prostora udalje i sve paravojne
12 formacije koje se nisu stavile pod komandu Vojske Republike Srpske.
13 Je l' vidite to?
14 O: Vidim.
15 P: A u narednim tačkama ponavlja svoje stavove, a i stavove iz zakona, o
16 načinu obavljanja policijskog posla, itd.
17 Je l' to vidite?
18 O: Vidim.
19 P: Ova naredba je kasnije k... kod va... do Vas doprla, opet indirektno, kod
20 nared... k...kroz naredbe načelnika Centra službi bezbjednosti i preko lica iz
21 Ministarstva unutrašnjih poslova koja su došla u kontrolu, je li tako? Neke od
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovih dijelova, Vi vjerovatno se sjećate?

2 O: Preko načelnika centra dobili smo naredbu, vjerovatno.

3 P: Dobro. I otvoriću Vam i još jednu naredbu.

4 G. CVIJETIĆ: To je 1D55.

5 P: Ovom naredbom ministar reguliše pitanje zadržavanja lica na koja Vi,

6 kao policajci, imate pravo po zakonu, a to su ona tri dana. I kaže da se to može

7 raditi samo u okviru važećih propisa, zabranjuje svaku zloupotrebu u toj oblasti

8 i određuje kako treba da izgledaju te prostorije u kojima ćete zadržavati ta

9 lica. To Vam je u tački 1.

10 Je li vidite?

11 O: Vidim.

12 P: U tački 2 kaže da je obezbjeđenje sabirnih centara u nadležnosti

13 srpske vojske i da, ako oni nemaju dovoljno ljudstva za to, pripadnike rezervnog

14 sastava milicije staviti na vaj...vojni raspored.

15 Vidite to u tački 2?

16 O: Vidim.

17 P: Gospodine Petroviću, prošao sam s Vama samo kroz nekoliko ovih

18 naredbi kako bismo - tako da kažem - lakše sada shvatili neke akte i dokumente

19 sa Vašeg područja i zbog čega su i kako donošeni.

20 Pa bih ja molio sada da vidimo jedan dokument s Vašeg područja, i to

21 upravo od Vaše stanice.

22 G. CVIJETIĆ: A to je dokumenat broj 1D03-3159.

23 Samo da dobijemo i englesku verziju. A, mislim da nema to... da ovaj

24 dokument čeka prevod. Ima? Dobro.

25 [Sudije većaju]

26

27

28

29

30

1 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

2 G. CVIJETIĆ: Mogu li nastaviti, časni Sude?

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.

4 G. CVIJETIĆ: Gospodine Petroviću, na 1. strani čini mi se da j... ste

5 potpisani Vi, Vaše ime i prezime, je li tako?

6 O: Jeste.

7 P: Je li Vaš potpis?

8 O: Jeste.

9 P: Je li Vaš dokumenat?

10 O: Jeste.

11 P: Dobro. Pa da malo ga prokomentarišemo. Vi se ovde pozivate na akt

12 koga ste dobili od Centra službi bezbjednosti 6. oktobra 1992. godine - je l'

13 vidite - kojim je od Vas traženo da uspostavite rad stanica rezervne milicije, i

14 obavještavate centar da ste to uradili. Je li tako?

15 O: Jeste.

16 P: Pa bismo onda mogli preć' na sledeću stranu, da vidimo kako ste Vi to

17 uradili.

18 E, Vi ste, gospodine Petroviću, juče govorili da se, u slučaju

19 neposredne ratne opasnosti ili rata, formiraju rezervne, odnosno, stanice

20 rezervne policije u pojedinim dijelovima opštine. Je li tako?

21 O: Tačno.

22 P: To je bilo predviđeno vojnim propisima i policijskim propisima prije

23 rata.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste.

2 P: A to je bilo p... a to je predviđeno i propisima Republike Srpske. Je
3 li tako?

4 O: Da.

5 P: Međutim, šta se desilo? Vi ste juče objasnili da je major Stanković
6 sve ove stanice pretvorio u odrede kako bi ih mogao koristiti u vojne svrhe. Je
7 li sam dobro shvatio to što ste juče objasnili?

8 O: Da.

9 P: Složićete se sa mnom da je to, ustvari, narušilo organizaciju
10 Ministarstva unutrašnjih poslova, onako kako je ona predviđena propisima o
11 kojima smo sada govorili. Je li tako?

12 O: Da.

13 P: Ovo je uočeno prilikom kontrole od strane Ministarstva unutrašnjih
14 poslova i Vi ste dobili zadatak da, tako da kažem, stanje vratite i uskladite t...
15 ga u skladu sa zakonom. Je li tako?

16 O: Da.

17 P: Iz ovog dokumenta proizilazi da ste Vi to i ispoštovali. Je li tako?

18 O: Da.

19 P: Ovim Vašim aktom, praktično, treba da nestane organizacija koju je
20 uspostavio major Stanković u vidu odreda i da Vi profunkcionišete onako kako idu
21 i naredbe iz Ministarstva i iz Centra službi bezbjednosti, a kako to i nalažu
22 propisi. Je li tako?

23 O: Da.

24 P: Hvala.

25 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, mislim da bar ovde nema dileme. Ovo je akt
26
27
28
29
30

1 svjedokov i predlažem da ga usvojimo kao dokument.

2 [Sudije većaju]

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument je usvojen i označava se.

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ja imam jedan komentar u
5 vezi sa posljednjom rečenicom gospodina Cvijetića. Strana 75, redak 2, u
6 dokumentu stoji da je organizacija koju je osnovao major Stanković, odnosno
7 odredi bi trebalo da prestanu postojati. Možda da se ovo razjasni sa svjedokom?
8 Mislim da to ne stoji u dokumentu. Dokument samo pokazuje postojanje stanice
9 rezervne policije.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ne trebamo se na ovome zadržavati jer u
11 dokumentu stoji to što stoji i važno je da znamo koji će biti učinak sadržaja
12 dokumenta, a ono što branilac svjedoku govori o dokumentu je ono što za nas ima
13 najmanje značenje.

14 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokazni predmet
15 Odbrane 1D268.

16 G. CVIJETIĆ: Dobro.

17 Prešao bih sada na sledeći dokument, a to je dokumenat 1D01-0341.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što nastavite, gospodine
19 Cvijetić, vratimo se na ono što je rekao gospodin Demirdjian. Trebalo je da
20 dodam da je u cijelosti moguće i primjereno da advokat svjedoku kaže ono što je
21 njegovo tumačenje dokumenta, iako se na prvi pogled iz dokumenta može činiti,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naročito kada se radi o tome da se svjedok ponaša na osnovu svog vlastitog
2 tumačenja, a mislim da to ovdje nije slučaj. Samo sam htio da razjasnim ono što
3 je bila moja opšta opaska.

4 G. CVIJETIĆ: Hvala, časni Sude. I to je bila i moja opaska i nisam
5 stigao da dogovorim kolegi tužiocu oko toga.

6 P: Dakle, gospodine Petroviću, ovde imamo jedan akt. Kao što vidimo, on
7 je vezan za novembar 1992. godine. Potpisali su ga načelnik centra Andrija
8 Bjelošević i radnici centra koji su dole navedeni kakve su im funkcije, a u
9 uvodu se */sic/* gore stoji da je to akt od odeljenja za poslove i zadatke
10 milicije, inspektora za organizacijsko-mobilizacijske poslove.

11 Je li vidite Vi to?

12 O: Vidim.

13 P: I to je plan rada. Meni je interesantna ova tačka 1, u kojoj se kaže:
14 "Da se utvrdi da li u pojedinim organizacijskim dijelovima centra postoje
15 angažovani pripadnici rezervnog sastava milicije, koji nisu regulisali vojnu
16 obavezu ili koji su kažnjavani za krivična djela, osim za krivična djela iz
17 bezbjednosti saobraćaja, itd."

18 Gospodine Petroviću, ovo Vas podsjeća na onu jednu od naredbi ministra
19 unutrašnjih poslova, je li tako, kojom traži da se utvrdi da li su neka lica
20 činila krivična djela, itd. Je li tako?

21 O: Pa, vjerovatno je centar ra... napravio plan na osnovu naredbe
22 ministra.

23 P: Dobro.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: I molio bih da se okrene sledeća stranica.

2 P: U kojoj inspektor kaže da je obavio taj posao u novembru, i u stavu 2
3 kaže da je utvrdio broj pripadnika rezervnog sastava policije koji nisu
4 regulisali vojnu obavezu, a i broj onih koji su krivično kažnjavani, što ih čini
5 nepodobnim za rad u službi unutrašnjih poslova, kako to i stoji u sredini stava
6 2. Vidite li to da piše?

7 O: Vidim.

8 P: I na trećoj strani je spisak tih lica.

9 G. CVIJETIĆ: Molio bih da se pređe na treću stranu.

10 P: I u prvom dijelu su koji... oni koji su kažnjavani za krivična djela i
11 navedene su čak i zakonske odredbe na osnovu kojih su i kažnjavani i kol'ko su
12 kažnjavani, a na kraju je spisak onih koji nisu regulisali vojnu obavezu.

13 Gospodine Petroviću, da li ovaj plan rada i da li su ovi zaključsi...ci o
14 nađenom stanju izvršeni u onom smislu u kome su išle naredbe ministra
15 unutrašnjih poslova koje sam ja vi... Vam citirao?

16 O: Pa, ja mislim da jesu.

17 P: Dakle, Vi mislite da se postupilo po tim naredbama?

18 O: Ja mislim da jeste.

19 P: Dobro.

20 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja mislim da bi možda ovo bilo vreme da
21 prestanemo sa radom, mada imam jedan dokunument /sic/ na koga bih možda mogao za
22 10 minuta da pređem, pa Vi... u Vašim sam rukama, kako Vi god kažete.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođu Korner, Vi želite nešto da
2 kažete?

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja sam upravo htjela da ponudim da se
4 vratimo na presuđene činjenice, ali gospodin Cvijetić je ponudio da završimo sa
5 radom.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Budući da je on rekao da bi mu trebalo
7 10 minuta za ovaj dokument, možemo sada završiti sa radom i preći na ono što -

8 PREVODILAC: Mikrofon predsjedavajućeg sudije nije uključen.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Petroviću, sada ćemo završiti
10 sa radom za danas. Nastavićemo sutra ujutru u 9 sati, u ovoj sudnici.

11 Nećemo početi odmah sa radom jer ćemo se prvo pozabaviti jednim
12 administrativnim pitanjem, a sada će Vas sudski poslužitelj ispratiti iz
13 sudnice. I da Vas podsjetim na ono što sam Vam rekao juče, da ni sa kim ne
14 možete razgovarati o svom svjedočenju.

15 [Svedok se povlači]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospođu Korner.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Vratimo se na ono što
3 je sudija Delvoie rekao o presuđenim činjenicama. Dvanaestoga juna gospodin
4 Smith me je podsjetio da je tokom tadašnje statusne konferencije iznesena jedna
5 sugestija. Radilo se o presuđenim činjenicama o kojima je već donesena odluka i
6 koje je Pretresno vijeće prihvatilo, ili tako smo barem mislili, u zagradi. U
7 svjetlu predmeta Lukić, ukoliko će doći do takvog osporavanja, možda je to nešto
8 što treba reći u podnescima koje Odbrana podnosi, kako bismo svi znali o čemu se
9 radi.

10 Sudija Harhoff je rekao: "Pretpostavio bih da će to timovi Odbrane i
11 uraditi."

12 Časni Sude, ovo, kao i u mnogim drugim slučajevima, nestaje u opštim
13 pitanjima, no mi ćemo Vas zamoliti da donesete nalog kada se radi o takvim
14 presuđenim činjenicama. Ako će one biti osporene, onda nam to treba reći
15 pismeno, i to Odbrana treba da uradi što je moguće prije, kako bismo znali tačno
16 gdje smo. I molimo sudije da to urade.

17 To je prvo.

18 Pod dva -

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođu Korner, da bih ja bio načisto, u
20 prethodnim slučajevima takve zahtjeve je podnijela strana koja osporava

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 presuđene činjenice.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ne znam. No, to se prvi puta
3 pojavilo u predmetu Lukić koji je završen, mislim, nešto prije početka ovoga
4 suđenja. Ne znam da li se to dešavalo ranije, ali kada su usvojene presuđene
5 činjenice... da li je bilo ovakvog osporavanja.

6 PREVODILAC: Prevodilac napominje da je tužilac veoma udaljen od
7 mikrofona.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Drugo pitanje je u vezi sa vremenom.
9 Možda da pitamo gospodina Cvijetića koliko će mu vremena trebati, jer u
10 ponedjeljak treba da svjedoči jedan novinar koji je to potvrdio, a on ima takav
11 raspored da on stvarno mora da počne svjedočiti u ponedjeljak. U srijedu imamo
12 svjedočenje putem *video-linka*, imamo još dva potencijalna svjedoka, i zato treba
13 da znam šta gospodin Cvijetić misli, koliko će mu trebati, a isto to da čujemo
14 od gospodina Pantelića i Krgovića.

15 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, mislim da ću završiti s... za jednu sesiju,
16 završiću sa ovim svjedokom.

17 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Mislim da nećemo imati unakrsno
18 ispitivanje za ovog svjedoka.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da li želite da odgovorim na prvu poentu
2 gospođe Korner sada ili da to uradim sutra?

3 PREVODILAC: Mikrofon predsjedavajućeg sudije nije uključen.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako možete ukratko sada. Ili želite da
5 razmislite o tome?

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu da odgovorim ukratko, ali ako hoćete
7 kompletan /?kompleksan/ podnesak, onda bih to radije uradio sutra ujutro, ako je
8 to moguće?

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja ne bih upotrijebio riječ "kompleksan"
10 nego "razmotren", "promišljen", jer ipak ste o tome unaprijed obaviješteni i
11 bilo bi od koristi da imate priliku da o tome razmislite. To bi bilo od pomoći i
12 sudijama.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam. Radi se o mom jeziku. Vi ste
14 upotrijebili riječ "promišljen", to je prava riječ koju bih ja upotrijebio.

15 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Rekao bih u zapisnik stav Odbrane
16 Župljanina, u vezi sa presuđenim činjenicama. Mi osporavamo svaku presuđenu
17 činjenicu i to je sve. Želim da to uđe u zapisnik. Nemamo mnogo šta da kažemo.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Panteliću.

19 G. KRGOVIĆ: I, časni Sude, samo d... da bih olakšao posao tužiocu, znači,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 što se tiče, u pitanju svedoka za Teslić koji je dolazio, mi ćemo svakako
2 osporavati sve i jednu presuđenu činjenicu iz tog predmeta.

3 Za Teslić.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Tako, put nam je otvoren.

5 Danas završavamo sa radom, nastavljamo sutra ujutru.

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

7 ... Sednica završena u 13.47h.

8 Nastavak zakazan za sredu,

9 12.05.2010. u 09.00h.

10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30